

Epistulae morales ad Lucilium 1

Brief 1

- § 1 Ita^{Adv} fac,^{ImvAkt} mi^{AdjV} Lucili;^V vindica^{ImvAkt} te^A tibi,^D et^{Kon} tempus,^A quod^A adhuc^{Adv}
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher
aut^{Kon} auferebatur^{ImpPas} aut^{Kon} subripiabatur^{ImpPas} aut^{Kon} excidebat,^{ImpAkt} collige^{ImvAkt} et^{Kon}
oder wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und
serva.^{ImvAkt} Persuade^{ImvAkt} tibi^D hoc^A sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam^N
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse
tempora^N eripiuntur^{PräPas} nobis,^D quaedam^N subducuntur,^{PräPas} quaedam^N
Zeiten werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige
effluunt.^{PräAkt} Turpissima^{AdjSupN} tamen^{Pt} est^{PräAkt} iactura,^N quae^N per^{Prp} neglegentiam^A
fließen hinweg. schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit
fit.^{PräAkt} Et^{Kon} si^{Kon} volueris^{Fu2Akt} attendere,^{InfAkt} maxima^{AdjSupN} pars^N vitae^G
geschieht. und wenn wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens
elabitur^{PräPas} male^{Adv} agentibus,^{Abi} magna^{AdjN} nihil^A agentibus,^D tota^{AdjN} vita^N
entgleitet schlecht den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben
aliud^A agentibus.^D
etwas anderes den Handelnden.
- § 2 Quem^A mihi^D dabis,^{Fu1Akt} qui^N aliquod^A pretium^A tempori^D ponat,^{PräAktKnj} qui^N diem^A
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag
aestimet,^{PräAktKnj} qui^N intellegat^{PräAktKnj} se^A cotidie^{Adv} mori^{InfPas} ? In^{Prp} hoc^{Abi} enim^{Pt}
schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in diesem nämlich
fallimur,^{PräPas} quod^{Kon} mortem^A prospicimus;^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N eius^G iam^{Adv}
irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr schon
praeterit.^{PräAkt} Quicquid^N aetatis^G retro^{Adv} est,^{PräAkt} mors^N tenet.^{PräAkt} Fac^{ImvAkt}
ist vorüber. was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält. tue
ergo,^{Pt} mi^{AdjV} Lucili,^V quod^A facere^{InfAkt} te^A scribis,^{PräAkt} omnes^{AdjA} horas^A
also, mein Lucilius, was zu tun dich schreibst du, alle Stunden
conplectere.^{ImvPas} Sic^{Adv} fiet,^{Fu1Akt} ut^{Kon} minus^{Adv} ex^{Prp} crastino^{Abi} pendeas,^{PräAktKnj}
umfasse. so wird geschehen, dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab,
si^{Kon} hodierno^{Abi} manum^A inieceris.^{Fu2Akt} Dum^{Kon} differtur,^{PräPas} vita^N
wenn dem Heutigen die Hand eingelegt haben wirst. solange wird aufgeschoben, das Leben
transcurrit.^{PräAkt}
läuft vorüber.
- § 3 Omnia,^N Lucili,^V aliena^{AdjN} sunt,^{PräAkt} tempus^N tantum^{Adv} nostrum^G est.^{PräAkt} In^{Prp} huius^G
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses
rei^G unius^G fugacis^G ac^{Kon} lubricae^G possessionem^A natura^N nos^A misit,^{PerAkt} ex^{Prp}
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus
qua^{Abi} expellit^{PräAkt} quicumque^N vult.^{PräAkt} Et^{Kon} tanta^{AdjN} stultitia^N mortalium^G est,^{PräAkt}
der vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist,
ut^{Kon} quae^N minima^{AdjSupN} et^{Kon} vilissima^{AdjSupN} sunt,^{PräAkt} certe^{Pt} reparabilia,^{AdjN}
dass die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar,
imputari^{InfPas} sibi,^D cum^{Kon} impetravere,^{PerAkt} patientur,^{PräPasKnj} nemo^N se^A
zugerechnet werden sich, wenn erlangt haben sie, dulden mögen sie; niemand sich
iudicet^{PräAktKnj} quicquam^A debere,^{InfAkt} qui^N tempus^A accepit,^{PerAkt} cum^{Kon} interim^{Adv}
urteile irgend etwas zu schulden, der Zeit empfangen hat, während inzwischen

	hoc ^N _{Pr} dieses	unum ^{AdjN} eine	est ^{PräAkt} ist,	quod ^N _{Pr} das	ne ^{Pt} nicht einmal	gratus ^{AdjN} dankbar	quidem ^{Pt} doch	potest ^{PräAkt} kann	reddere ^{InfAkt} zurück geben.
§ 4	Interrogabis ^{Fu1Akt} wirst fragen	fortasse ^{Pt} vielleicht,	quid ^A _{Pr} was	ego ^N _{Pr} ich	faciam ^{PräAktKnj} mache,	qui ^N _{Pr} der	tibi ^D _{Pr} dir	ista ^A _{Pr} diese Dinge da	
	praecipio ^{PräAkt} vorschreibe.	Fatebor ^{Fu1Pas} werde gestehen	ingenue ^{Adv} offen:	quod ^{Kon} dass	apud ^{Prp} bei	luxuriosum ^A einem Verschwender	sed ^{Kon} aber		
	diligentem ^A einem Sorgfältigen	evenit ^{PräAkt} geschieht,	ratio ^N Rechnung	mihi ^D _{Pr} mir	constat ^{PräAkt} steht fest	impensae ^G der Ausgabe.	Non ^{Pt} nicht	possum ^{PräAkt} kann ich	
	me ^A _{Pr} mich	dicere ^{InfAkt} sagen	nihil ^A _{Pr} nichts	perdere ^{InfAkt} zu verlieren,	sed ^{Kon} sondern	quid ^A _{Pr} was	perdam ^{PräAktKnj} verliere ich	et ^{Kon} und	quare ^{Adv} warum
	quemadmodum ^{Adv} auf welche Weise,	dicam ^{Fu1Akt} werde ich sagen;	causas ^A Gründe	paupertatis ^G der Armut	meae ^{AdjG} meiner	reddam ^{Fu1Akt} werde ich darlegen,	sed ^{Kon} aber		
	evenit ^{PräAkt} geschieht	mihi ^D _{Pr} mir,	quod ^{Kon} dass	plerisque ^D _{Pr} den meisten	non ^{Pt} nicht	suo ^{AdjAbl} durch eigenes	vitio ^{Abl} Verschulden	ad ^{Prp} zu	inopiam ^A Armut
	redactis ^{Abl} zurück geführt worden:	omnes ^N _{Pr} alle	ignoscunt ^{PräAkt} verzeihen,	nemo ^N _{Pr} niemand	succurrit ^{PräAkt} hilft.				
§ 5	Quid ^A _{Pr} was	ergo ^{Pt} also	est ^{PräAkt} ist	? nicht	Non ^{Pt} nicht	puto ^{PräAkt} meine ich	pauperem ^A arm,	cui ^D _{Pr} dem	quantulumcumque ^N _{Pr} wie wenig auch immer
	superest ^{PräAkt} übrig ist,	sat ^{Adv} genug	est ^{PräAkt} ist.	Tu ^N _{Pr} du	tamen ^{Pt} dennoch	malo ^{PräAkt} ziehe vor	serve ^{PräAktKnj} bewahrst du	tua ^A _{Pr} deine,	et ^{Kon} und
	tempore ^{Abl} Zeit	incipies ^{Fu1Akt} wirst du beginnen.	Nam ^{Pt} denn	ut ^{Kon} wie	visum ^N gesehen	est ^{PerAkt} ist	maioribus ^{Abl} den Älteren	nostris ^{Abl} _{Pr} unseren,	
	sera ^{AdjN} späte	parsimonia ^N Sparsamkeit	in ^{Prp} in	fundo ^{Abl} dem Boden	est ^{PräAkt} ist.	Non ^{Pt} nicht	enim ^{Pt} nämlich	tantum ^{Adv} nur	minimum ^{AdjSupN} das Kleinste
	imo ^{Abl} dem untersten,	sed ^{Kon} sondern	pessimum ^{AdjSupN} das Schlechteste	remanet ^{PräAkt} bleiben zurück.	VALE ^{ImvAkt} lebe wohl.				

Brief 2

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	Ex ^{Prp} aus	iis ^{Abl} _{Pr} denen	quae ^N _{Pr} die	mihi ^D _{Pr} mir	scribis ^{PräAkt} schreibst du,	et ^{Kon} und	ex ^{Prp} aus	iis ^{Abl} _{Pr} denen	quae ^N _{Pr} die	audio ^{PräAkt} höre ich,	bonam ^{AdjA} gute
	spem ^A Hoffnung	de ^{Prp} über	te ^{Abl} _{Pr} dich	concipio ^{PräAkt} fasse ich;	non ^{Pt} nicht	discurris ^{PräAkt} läufst du herum	nec ^{Kon} noch	locorum ^G der Orte	mutationibus ^{Abl} Wechseln		
	inquietaris ^{PräPas} wirst beunruhigt.	Aegri ^{AdjG} des kranken	animi ^G Geistes	ista ^N _{Pr} diese da	iactatio ^N Unruhe	est ^{PräAkt} ist.	Primum ^{Adv} erstes	argumentum ^N Beweis			
	conpositae ^{AdjG} eines geordneten	mentis ^G Geistes	existimo ^{PräAkt} halte ich dafür	posse ^{InfAkt} zu können	consistere ^{InfAkt} zu verweilen	et ^{Kon} und	secum ^{AblPrp} _{Pr} mit sich				
	morari ^{InfPas} sich aufzuhalten.										
§ 2	Illud ^A _{Pr} jenes	autem ^{Pt} aber	vide ^{ImvAkt} sieh,	ne ^{Kon} dass nicht	ista ^N _{Pr} diese da	lectio ^N Lektüre	auctorum ^G der Autoren	multorum ^{AdjG} vieler	et ^{Kon} und	omnis ^{AdjG} jeder Art	
	generis ^G der Art	voluminum ^G der Bücher	habeat ^{PräAktKnj} habe	aliquid ^A _{Pr} etwas	vagum ^{AdjA} Unstetes	et ^{Kon} und	instabile ^{AdjA} Unbeständiges.	Certis ^{AdjAbl} an festen			
	ingeniis ^{Abl} Geistern	inmorari ^{InfPas} sich aufzuhalten	et ^{Kon} und	innutriri ^{InfPas} sich ein nähren	oportet ^{PräAkt} ist nötig,	si ^{Kon} wenn	velis ^{PräAktKnj} wolltest du	aliquid ^A _{Pr} etwas			
	trahere ^{InfAkt} zu ziehen,	quod ^A _{Pr} das	in ^{Prp} in	animo ^{Abl} dem Geist	fideliter ^{Adv} treu	sedeat ^{PräAktKnj} sitze.	Nusquam ^{Adv} nirgends	est ^{PräAkt} ist,	qui ^N _{Pr} der		
	ubique ^{Adv} überall	est ^{PräAkt} ist.	Vitam ^A das Leben	in ^{Prp} in	peregrinatione ^{Abl} Wanderung	exigentibus ^D PräAkt	hoc ^N _{Pr} dieses	evenit ^{PräAkt} geschieht.			

	überall	ist.	das Leben	in	der Wandschaft	den Verbringenden	dies	geschieht,		
	ut ^{Kon}	multa ^{AdjA}	hospitia ^A	habeant, ^{PräAktKj}	nullas ^{AdjA}	amicitias. ^A	Idem ^N	accidat, ^{PräAktKj}		
	dass	viele	Herbergen	haben,	keine	Freundschaften.	dasselbe	widerfahre		
	necesse ^{Adv}	est ^{PräAkt}	iis, ^D	qui ^N	nullius ^G	se ^A	ingenio ^{Abl}	familiariter ^{Adv}	applicant, ^{PräAkt}	
	notwendig	ist	denen,	die	keines	sich	dem Geist	vertraut	anschließen,	
	sed ^{Kon}	omnia ^A	cursim ^{Adv}	et ^{Kon}	properantes ^N	transmittunt. ^{PräAkt}				
	sondern	alles	flüchtig	und	eilend	überfliegen.				
§ 3	Non ^{Pt}	prodest ^{PräAkt}	cibus ^N	nec ^{Kon}	corpori ^D	accedit, ^{PräAkt}	qui ^N	statim ^{Adv}	sumptus ^N	
	nicht	nützt	Nahrung	noch	dem Körper	kommt zugute,	die	sofort	eingenommen	
	emittitur; ^{PräPas}	nihil ^N	aeque ^{Adv}	sanitatem ^A	impedit, ^{PräAkt}	quam ^{Kon}	remediorum ^G	crebra ^{AdjN}		
	ausgeschieden wird;	nichts	ebenso	die Gesundheit	hindert	wie	der Heilmittel	häufige		
	mutatio; ^N	non ^{Pt}	venit ^{PräAkt}	vulnus ^N	ad ^{Prp}	cicatricem, ^A	in ^{Prp}	quo ^{Abl}	medicamenta ^N	
	Wechsel;	nicht	kommt	die Wunde	zu	der Narbe,	in	welcher	Mittel	
	temptantur; ^{PräPas}	non ^{Pt}	convalescit ^{PräAkt}	planta, ^N	quae ^N	saepe ^{Adv}	transfertur. ^{PräPas}	Nihil ^N		
	erprobt werden;	nicht	erstarkt	die Pflanze,	die	oft	versetzt wird.	nichts		
	tam ^{Adv}	utile ^{AdjN}	est, ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	in ^{Prp}	transitu ^{Abl}	prosit. ^{PräAktKj}	Distingit ^{PräAkt}	librorum ^G	
	so	nützlich	ist,	dass	im	Vorübergehen	nütze.	zerstreut	der Bücher	
	multitudo. ^N	Itaque ^{Pt}	cum ^{Kon}	legere ^{InfAkt}	non ^{Pt}	possis, ^{PräAktKj}	quantum ^A	habueris, ^{Fu2Akt}		
	Menge.	daher	wenn	zu lesen	nicht	könntest du,	wie viel	gehabt haben wirst,		
	satis ^{Adv}	est ^{PräAkt}	habere, ^{InfAkt}	quantum ^A	legas. ^{PräAktKj}	"				
	genug	ist	zu haben,	wie viel	du liest.					
§ 4	Sed ^{Kon}	modo, ^{Adv}	inquis, ^{PräAkt}	"	hunc ^A	librum ^A	evolvere ^{InfAkt}	volo, ^{PräAkt}	modo ^{Adv}	illum. ^A
	aber	einmal,"	sagst du,	diesen	Buch	auf schlagen	will ich,	einmal	jenen."	
	Fastidientis ^G	stomachi ^G	est ^{PräAkt}	multa ^{AdjA}	degustare; ^{InfAkt}	quae ^N	ubi ^{Kon}	varia, ^{AdjN}		
	des sich ekelnden	Magens	ist	vieles	zu kosten;	die	wo	verschieden,		
	sunt ^{PräAkt}	et ^{Kon}	diversa, ^{AdjN}	inquant, ^{PräAkt}	non ^{Pt}	alunt. ^{PräAkt}	Probatos ^A	itaque ^{Pt}		
	sind	und	abweichende,	verunreinigen,	nicht	nähren.	Bewährte	daher		
	semper ^{Adv}	lege, ^{ImvAkt}	et ^{Kon}	si ^{Kon}	quando ^{Kon}	ad ^{Prp}	alios ^A	deverti ^{InfAkt}	libuerit, ^{Fu2Akt}	ad ^{Prp}
	immer	lies,	und	wenn	wenn einmal	zu	anderen	abzuschweifen	beliebt haben wird,	zu
	prior ^{AdjA}	redi. ^{ImvAkt}	Aliquid ^A	cotidie ^{Adv}	adversus ^{Prp}	paupertatem, ^A	aliquid ^A	adversus ^{Prp}		
	den früheren	kehre zurück.	etwas	täglich	gegen	die Armut,	etwas	gegen		
	mortem ^A	auxilii ^G	compara, ^{ImvAkt}	nec ^{Kon}	minus ^{Adv}	adversus ^{Prp}	ceteras ^{AdjA}	pestes; ^A	et ^{Kon}	cum ^{Kon}
	den Tod	an Hilfe	beschaffe,	und nicht	weniger	gegen	übrige	Plagen;	und	wobei
	multa ^{AdjA}	percurrans, ^N	unum ^{AdjA}	excerpe, ^{ImvAkt}	quod ^A	illo ^{Abl}	die ^{Abl}	concoquas. ^{PräAktKj}		
	vieles	durchlaufend,	eines	heraus greife,	das	an jenem	Tag	verdaust du.		
§ 5	Hoc ^A	ipse ^N	quoque ^{Pt}	facio; ^{PräAkt}	ex ^{Prp}	pluribus, ^{Abl}	quae ^A	legi, ^{PerAkt}	aliquid ^A	
	dies	selbst	auch	tue ich;	aus	mehreren,	die	gelesen habe ich,	etwas	
	adprehendo ^{PräAkt}	Hodiernum ^{AdjN}	hoc ^N	est, ^{PräAkt}	quod ^N	apud ^{Prp}	Epicurum ^A	nanctus ^N		
	ergreife ich	heutiges	dies	ist,	was	bei	Epikur	erlangt habend		
	sum; ^{PräAkt}	soleo ^{PräAkt}	enim ^{Pt}	et ^{Kon}	in ^{Prp}	aliena ^{AdjA}	castra ^A	transire, ^{InfAkt}	non ^{Pt}	tamquam ^{Kon}
	bin ich;	pflüge ich	nämlich	und	in	fremde	Lager	überzugehen,	nicht	gleich wie
	transfuga, ^N	sed ^{Kon}	tamquam ^{Kon}	explorator. ^N	"					
	Überläufer,	sondern	gleich wie	Kundschafter.						
§ 6	Honesta, ^{AdjN}	inquit, ^{PräAkt}	"res ^N	est ^{PräAkt}	laeta ^{AdjN}	paupertas. ^N	Illa ^N	vero ^{Pt}	non ^{Pt}	est ^{PräAkt}
	ehrenhaft,"	sagt er,	"Sache	ist	fröhliche	Armut."	jene	aber	nicht	ist
	paupertas, ^N	si ^{Kon}	laeta ^{AdjN}	est. ^{PräAkt}	Non ^{Pt}	qui ^N	parum ^{Adv}	habet, ^{PräAkt}	sed ^{Kon}	qui ^N
	Armut,	wenn	froh	ist.	nicht	wer	zu wenig	hat,	sondern	wer
	plus ^{AdvKmp}	cupit, ^{PräAkt}	pauper ^{AdjN}	est. ^{PräAkt}	Quid ^A	enim ^{Pt}	refert, ^{PräAkt}	quantum ^A	illi ^D	
	mehr	begehrt,	arm	ist.	was	nämlich	kommt an,	wie viel	jenem	

in^{Prp} **arca**^{Abl} **quantum**^A ^{Pr} in^{Prp} **horreis**^{Abl} **iaceat**^{PräAktKnj} **quantum**^A **pascat**^{PräAktKnj} **aut**^{Kon}
 in **Truhe**, wie viel in **Speichern** liege möge, wie viel füttere möge oder
fenere^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **alieno**^{AdjD} **inminet**^{PräAkt} **si**^{Kon} **non**^{Pt} **adquisita**^A **sed**^{Kon}
 verzinste er, wenn fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern
adquirenda^A **computat**^{PräAkt} ? **Quis**^N **sit**^{PräAktKnj} **divitiarum**^G **modus**^N **quaeris**^{PräAkt}
 Zu Erwerbendes zählt wer sei der Reichtümer Maß, fragst du
 ? **Primus**^{AdjN} **habere**^{InfAkt} **quod**^A **necesse**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **proximus**^{AdjN} **quod**^A **sat**^{Adv} **est**^{PräAkt}
 das Erste haben was nötig ist, das Nächste was genug ist.
VALE^{ImvAkt}
 lebe wohl.

Brief 3

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Epistulas**^A **ad**^{Prp} **me**^A ^{Pr} **perferendas**^A **tradidisti**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **scribis**^{PräAkt} **amico**^D
 Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund
tuo^{AdjD} **deinde**^{Adv} **admones**^{PräAkt} **me**^A ^{Pr} **ne**^{Kon} **omnia**^{AdjA} **cum**^{Prp} **eo**^{Abl} **ad**^{Prp} **te**^A ^{Pr}
 deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir
pertinentia^A **communicem**^{PräAktKnj} **quia**^{Kon} **non**^{Pt} **soleas**^{PräAktKnj} **ne**^{Pt} **ipse**^{AdjN}
 gehören mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst
quidem^{Pt} **id**^A ^{Pr} **facere**^{InfAkt} **ita**^{Adv} **in**^{Prp} **eadem**^{AdjAbl} **epistula**^{Abl} **illum**^A ^{Pr} **et**^{Kon} **dixisti**^{PerAkt}
 doch dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du
amicum^A **et**^{Kon} **negasti**^{PerAkt} **Itaque**^{Pt} **si**^{Kon} **proprio**^{AdjAbl} **illo**^{Abl} ^{Pr} **verbo**^{Abl} **quasi**^{Pt} **publico**^{AdjAbl}
 Freund und verneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem
usus^N **es**^{PräAkt} **et**^{Kon} **sic**^{Adv} **illum**^A ^{Pr} **amicum**^A **vocasti**^{PerAkt} **quomodo**^{Adv} **omnes**^{AdjA}
 gebraucht habend bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle
candidatos^A **bonos**^{AdjA} **viros**^A **dicimus**^{PräAkt} **quomodo**^{Adv} **obvios**^{AdjA} **si**^{Kon} **nomen**^N **non**^{Pt}
 Bewerber gute Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht
succurrit^{PräAkt} **dominos**^A **salutamus**^{PräAkt} **hac**^{Abl} ^{Pr} **abierit**^{Fu2Akt}
 einfällt, Herren grüßen wir, so wird es weggegangen sein.

§ 2 **Sed**^{Kon} **si**^{Kon} **aliquem**^A ^{Pr} **amicum**^A **existimas**^{PräAkt} **cui**^D ^{Pr} **non**^{Pt} **tantundem**^{Adv} **credis**^{PräAkt}
 aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du
quantum^A **tibi**^D ^{Pr} **vehementer**^{Adv} **erras**^{PräAkt} **et**^{Kon} **non**^{Pt} **satis**^{Adv} **nosti**^{PräAkt} **vim**^A
 wie viel dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft
verae^{AdjG} **amicitiae**^G **Tu**^N ^{Pr} **vero**^{Pt} **omnia**^{AdjA} **cum**^{Prp} **amico**^D **delibera**^{ImvAkt} **sed**^{Kon} **de**^{Prp}
 der wahren Freundschaft. du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über
ipso^{Abl} ^{Pr} **prius**^{Adv} **Post**^{Prp} **amicitiam**^A **credendum**^N **est**^{PräAkt} **ante**^{Prp} **amicitiam**^A
 ihn selbst zuerst. nach Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft
iudicandum^N **Isti**^N ^{Pr} **vero**^{Pt} **praepostero**^{AdjAbl} **officia**^N **permiscent**^{PräAkt} **qui**^N ^{Pr} **contra**^{Prp}
 zu urteilen. jene wahrlich auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen
praecepta^A **Theophrasti**^G **cum**^{Kon} **amaverunt**^{PerAkt} **iudicant**^{PräAkt} **et**^{Kon} **non**^{Pt} **amant**^{PräAkt}
 Vorschriften des Theophrast, als geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie,
cum^{Kon} **iudicaverunt**^{PerAkt} **Diu**^{Adv} **cogita**^{ImvAkt} **an**^{Kon} **tibi**^D ^{Pr} **in**^{Prp} **amicitiam**^A **aliquis**^N ^{Pr}
 wenn geurteilt haben sie. lange bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer
recipiendus^N **sit**^{PräAktKnj} **Cum**^{Kon} **placuerit**^{Fu2Akt} **fieri**^{InfPas} **toto**^{AdjAbl} **illum**^A ^{Pr}
 aufzunehmender sei. wenn gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen
pectore^{Abl} **admitte**^{ImvAkt} **tam**^{Adv} **audaciter**^{Adv} **cum**^{Prp} **illo**^{Abl} ^{Pr} **loquere**^{PräAktImv} **quam**^{Kon}
 Brust nimm auf; so kühn mit jenem sprich wie
tecum^{AblPrp} ^{Pr}

mit dir.

- § 3 Tu^N_{Pr} quidem^{Pt} ita^{Adv} vive,^{ImvAkt} ut^{Kon} nihil^A_{Pr} tibi^D_{Pr} committas,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A_{Pr}
du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was
committere,^{InfAkt} etiam^{Adv} inimico^D tuo^{AdjD} possis;^{PräAktKnj} sed^{Kon} quia^{Kon} interveniunt,^{PräAkt}
anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten
quaedam,^N_{Pr} quae^N_{Pr} consuetudo^N fecit,^{PerAkt} arcana,^A cum^{Prp} amico^{Abl} omnes^{AdjA} curas,^A
einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,
omnes^{AdjA} cogitationes^A tuas^{AdjA} misce.^{ImvAkt} Fidelem^{AdjA} si^{Kon} putaveris,^{Fu2Akt}
alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,
facies.^{Fu1Akt} Nam^{Pt} quidam^N_{Pr} fallere^{InfAkt} docuerunt,^{PerAkt} dum^{Kon} timent,^{PräAkt}
wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie
falli,^{InfPas} et^{Kon} illi^N_{Pr} ius^N peccandi^G suspicando^{Abl} fecerunt.^{PerAkt} Quid^A_{Pr}
getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was
est,^{PräAkt} quare^{Adv} ego^N_{Pr} ulla^{AdjA} verba^A coram^{Prp} amico^{Abl} meo^{AdjAbl} retraham,^{PräAktKnj} ?
ist, weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte
Quid^A_{Pr} est,^{PräAkt} quare^{Adv} me^A_{Pr} coram^{Prp} illo^{Abl}_{Pr} non^{Pt} putem,^{PräAktKnj} solum^{Adv} ?
was ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein
- § 4 Quidam^N_{Pr} quae^N_{Pr} tantum^{Adv} amicis^D_{Pr} committenda^N sunt,^{PräAkt}
einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind,
obviis^{AdjD} narrant,^{PräAkt} et^{Kon} in^{Prp} quaslibet^{AdjA} aures,^A quicquid^A_{Pr} illos^A_{Pr}
den Entgegenkommenden erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie
urserit,^{Fu2Akt} exonerant.^{PräAkt} Quidam^N_{Pr} rursus^{Adv} etiam^{Adv} carissimorum^{AdjG} conscientiam^A
gedrückt haben wird, entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens
reformidant,^{PräAkt} et^{Kon} si^{Kon} possent,^{ImpAktKnj} ne^{Pt} sibi^D_{Pr} quidem^{Pt} credituri^N
fürchten sie, und wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff
interius^{Adv} premunt,^{PräAkt} omne^{AdjA} secretum.^A Neutrum^N_{Pr} faciendum^N est.^{PräAkt}
innerlich drücken sie alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist.
Utrumque^N_{Pr} enim^{Pt} vitium^N est,^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^D_{Pr} credere^{InfAkt} et^{Kon} nulli.^D_{Pr} Sed^{Kon}
beides nämlich Fehler ist, und allen zu glauben und keinem. aber
alterum^A_{Pr} honestius^{AdvKmp} dixerim,^{PerAktKnj} vitium,^N alterum^A_{Pr} tutius;^{AdvKmp} sic^{Adv} utrosque^A_{Pr}
das eine ehrlicher würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide
reprehendas,^{PräAktKnj} et^{Kon} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr} semper^{Adv} inquieti^{AdjN} sunt,^{PräAkt} et^{Kon} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr}
tadeln sollst du, und jene die immer unruhig sind, und jene die
semper^{Adv} quiescunt.^{PräAkt}
immer ruhen.
- § 5 Nam^{Pt} illa^N_{Pr} tumultu^{Abl} gaudens^N non^{Pt} est,^{PräAkt} industria,^N sed^{Kon} exagitatae^G
denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten
mentis^G concursatio.^N Et^{Kon} haec^N_{Pr} non^{Pt} est,^{PräAkt} quies,^N quae^N_{Pr} motum^A omnem^{AdjA}
Geistes Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede
molestiam^A iudicat,^{PräAkt} sed^{Kon} dissolutio^N et^{Kon} languor.^N
Unannehmlichkeit erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.
- § 6 Itaque^{Pt} hoc^N_{Pr} quod^A_{Pr} apud^{Prp} Pomponium^A legi,^{PerAkt} animo^D_{Pr} mandabitur;^{Fu1Pas}
daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:
"quidam^N_{Pr} adeo^{Adv} in^{Prp} latebras^A refugerunt,^{PerAkt} ut^{Kon} putent,^{PräAktKnj} in^{Prp} turbido^{Abl}
"einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben
esse,^{InfAkt} quicquid^N_{Pr} in^{Prp} luce^{Abl} est."^{PräAkt} Inter^{Prp} se^{Abl}_{Pr} ista^N_{Pr} miscenda^N
zu sein, was auch immer im Licht ist." unter sich diese Dinge zu mischen
sunt,^{PräAkt} et^{Kon} quiescenti^D<sub>PräAkt agendum^N et^{Kon} agenti^D<sub>PräAkt
sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden</sub></sub>

quiescendum^N GdvFu1Pas zu ruhen
 est. PräAkt ist.
 Cum^{Prp} mit
 rerum^G der Dinge
 natura^{Abl} Natur
 delibera; ImvAkt erwäge;
 illa^N Pr jene
 dicet. Fu1Akt wird sagen
 tibi^D Pr dir
 et^{Kon} und
 diem^A den Tag
 fecisse PerAktInf gemacht zu haben
 se^A Pr sich
 et^{Kon} und
 noctem^A die Nacht.
 VALE. ImvAkt lebe wohl.

Brief 4

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Persevera^{ImvAkt} verharre
 ut^{Kon} damit
 coepisti^{PerAkt} begonnen hast du
 et^{Kon} und
 quantum^A Pr so sehr wie
 potes^{PräAkt} kannst du
 propera^{ImvAkt} eile,
 quo^{Kon} damit
 diutius^{AdvKmp} länger
 frui^{InfAkt} genießen
 emendato^{Abl} PerPas verbessertem
 animo^{Abl} Geist
 et^{Kon} und
 composito^{Abl} PerPas geordnetem
 possis. PräAktKnj kannst du.
 Frueris^{PräAkt} genießt du
 quidem^{Pt} doch
 etiam^{Adv} auch
 dum^{Kon} während
 emendas^{PräAkt} besserst du,
 etiam^{Adv} auch
 dum^{Kon} während
 conponis; PräAkt ordnest du;
 alia^{AdjN} eine andere
 tamen^{Pt} dennoch
 illa^N Pr jene
 voluptas^N Freude
 est. PräAkt ist,
 quae^N Pr die
 percipitur^{PräPas} wird erfasst
 ex^{Prp} aus
 contemplatione^{Abl} Betrachtung
 mentis^G des Geistes
 ab^{Prp} von
 omni^{AdjAbl} jeder
 labe^{Abl} Befleckung
 purae^{AdjG} der reinen
 et^{Kon} und
 splendidae. AdjG der glänzenden.
- § 2 Tenes^{PräAkt} hältst du
 utique^{Adv} gewiss
 memoria^{Abl} im Gedächtnis,
 quantum^A Pr wie viel
 senseris^{PerAktKnj} empfunden hast du
 gaudium^A Freude,
 cum^{Kon} als
 praetexta^{Abl} praetexta
 posita^{Abl} PerPas abgelegt
 sumpsisti^{PerAkt} genommen hast du
 virilem^{AdjA} männliche
 togam^A Toga
 et^{Kon} und
 in^{Prp} auf
 forum^A das Forum
 deductus^N PerPas herabgeführt
 es; PräAkt bist du;
 maius^{AdjAKmp} Größeres
 expecta^{ImvAkt} erwarte,
 cum^{Kon} wenn
 puerilem^{AdjA} kindlichen
 animum^A Sinn
 deposueris^{Fu2Akt} abgelegt haben wirst
 et^{Kon} und
 te^A Pr dich
 in^{Prp} in
 viros^A Männer
 philosophia^N Philosophie
 transscripserit. Fu2Akt übertragen haben wird.
 Adhuc^{Adv} bisher
 enim^{Pt} nämlich
 non^{Pt} nicht
 pueritia^N Kindheit
 sed^{Kon} sondern,
 quod^N Pr was
 est^{PräAkt} ist
 gravius^{AdjNKmp} schwerer,
 puerilitas^N Kinderei
 remanet. PräAkt bleibt.
 Et^{Kon} und
 hoc^N Pr dies
 quidem^{Pt} doch
 peior^{AdjNKmp} schlechter
 est. PräAkt ist,
 quod^N Pr dass
 auctoritatem^A Autorität
 habemus^{PräAkt} haben wir
 senum^G der Alten,
 vitia^A Fehler
 puerorum^G der Kinder,
 nec^{Kon} und nicht
 puerorum^G der Knaben
 tantum^{Adv} nur
 sed^{Kon} sondern
 infantum^G der Unmündigen.
 Illi^N Pr jene
 levia^{AdjA} Leichtes,
 hi^N Pr diese
 falsa^{AdjA} Falsches
 formidant^{PräAkt} fürchten,
 nos^N Pr wir
 utraque^A Pr beides.
- § 3 Proface^{ImvAkt} schreite voran
 modo^{Adv} nur;
 intelleges^{Fu1Akt} wirst du einsehen
 quaedam^N Pr einiges
 ideo^{Adv} deswegen
 minus^{AdvKmp} weniger
 timenda^N GdvFu1Pas zu fürchten,
 quia^{Kon} weil
 multum^{AdjA} viel
 metus^G der Furcht
 adferunt. PräAkt bringen herbei.
 Nullum^{AdjN} kein
 malum^N Übel
 est^{PräAkt} ist
 magnum^{AdjN} groß,
 quod^N Pr welches
 extremum^{AdjN} das Äußerste
 est. PräAkt ist.
 Mors^N der Tod
 ad^{Prp} zu
 te^A Pr dir
 venit; PräAkt kommt;
 timenda^N GdvFu1Pas zu fürchtende
 erat^{ImpAkt} war,
 si^{Kon} wenn
 tecum^{AblPrp} mit dir
 esse^{InfAkt} zu sein
 posset; ImpAktKnj könnte;
 sed^{Kon} aber
 necesse^{Adj} nötig
 est^{PräAkt} ist
 aut^{Kon} oder
 non^{Pt} nicht
 perveniat^{PräAktKnj} gelange
 aut^{Kon} oder
 transeat^{PräAktKnj} vorübergehe
- § 4 " Difficile^{AdjN} schwierig
 est. PräAkt ist,"
 inquis^{PräAkt} sagst du,
 " animum^A den Sinn
 perducere^{InfAkt} hin führen
 ad^{Prp} zu
 contemptionem^A Verachtung
 animae. "G der Seele."
 Non^{Pt} nicht
 vides^{PräAkt} siehst du,
 quam^{Adv} wie
 ex^{Prp} aus
 frivolis^{AdjAbl} leichtfertigen
 causis^{Abl} Gründen
 contemnatur? PräPas wird verachtet?
 Alius^N Pr ein anderer
 ante^{Prp} vor
 amicae^G
 fores^A
 laqueo^{Abl}
 pependit^{PerAkt}
 alius^N Pr
 se^A Pr
 praecipitavit^{PerAkt}
 e^{Prp}

	der Freundin	Türen	mit der Schlinge	hing,	ein anderer	sich	stürzte hinab	aus
	tecto, ^{Abl}	ne ^{Kon}	dominum ^A	stomachantem ^A	diutius ^{AdvKmp}	audiret, ^{ImpAktKnj}	alius ^N	
	dem Dach,	damit nicht	den Herrn	sich zornenden	länger	anhörte,	ein anderer	
	ne ^{Kon}	reduceretur ^{ImpPasKnj}	e ^{Prp}	fuga, ^{Abl}	ferrum ^A	adegit ^{PerAkt}	in ^{Prp}	viscera. ^A Non ^{Pt}
	damit nicht	zurückgeführt würde	aus	der Flucht,	das Eisen	trieb hinein	in	die Eingeweide. nicht
	putas ^{PräAkt}	virtutem ^A	hoc ^A	effecturam, ^A	quod ^A	efficit ^{PräAkt}	nimia ^{AdjN}	formido ^N ?
	meinst du	die Tugend	dies	bewirken werdend,	was	bewirkt	übermäßige	Furcht
	Nulli ^D	potest ^{PräAkt}	secura ^{AdjN}	vita ^N	contingere, ^{InfAkt}	qui ^N	de ^{Prp}	producenda ^{Abl}
	keinem	kann	sichere	das Leben	zuteil werden,	der	über	zu verlängerndem
	nimis ^{Adv}	cogitat, ^{PräAkt}	qui ^N	inter ^{Prp}	magna ^{AdjA}	bona ^A	multos ^{AdjA}	consules ^A numerat. ^{PräAkt}
	zu sehr	denkt,	der	unter	den großen	Gütern	viele	Konsuln zählt.
§ 5	Hoc ^A	cotidie ^{Adv}	meditare, ^{PräAktImv}	ut ^{Kon}	possis ^{PräAktKnj}	aequo ^{AdjAbl}	animo ^{Abl}	vitam ^A
	dies	täglich	bedenke,	damit	könntest du	gleichmütigem	Geist	das Leben
	relinquere, ^{InfAkt}	quam ^A	multi ^{AdjN}	sic ^{Adv}	conplectuntur ^{PräPas}	et ^{Kon}	tenent, ^{PräAkt}	quomodo ^{Kon}
	zurück lassen,	welches	viele	so	umfassen	und	halten,	wie
	qui ^N	aqua ^{Abl}	torrente ^{Abl}	rapiuntur ^{PräPas}	spinas ^A	et ^{Kon}	aspera. ^{AdjA}	Plerique ^N
	die	vom Wasser	reißendem	werden fortgerissen	Dornen	und	Raues.	die meisten
	inter ^{Prp}	mortis ^G	metum ^A	et ^{Kon}	vitae ^G	tormenta ^A	miseri ^{AdjN}	fluctuantur ^{PräPas} et ^{Kon}
	zwischen	des Todes	Furcht	und	des Lebens	Qualen	Elende	schwanken und
	vivere ^{InfAkt}	nolunt, ^{PräAkt}	mori ^{InfPas}	nesciunt. ^{PräAkt}				
	zu leben	wollen sie nicht,	zu sterben	wissen sie nicht.				
§ 6	Fac ^{PräAktImv}	itaque ^{Pt}	tibi ^D	iucundam ^{AdjA}	vitam ^A	omnem ^{AdjA}	pro ^{Prp}	illa ^{Abl} sollicitudinem ^A
	mache	also	dir	angenehm	das Leben	ganz	anstatt	jener Sorge
	deponendo. ^{Abl}	Nullum ^{AdjA}	bonum ^A	adiuvat ^{PräAkt}	habentem, ^A	nisi ^{Kon}	ad ^{Prp}	cuius ^G
	durch das Ablegen.	kein	Gut	hilft	habenden,	außer	zu	dessen
	amissionem ^A	praeparatus ^N	est ^{PräAkt}	animus; ^N	nullius ^G	autem ^{Pt}	rei ^G	facilior ^{AdjNKmp}
	Verlust	vorbereitet	ist	der Geist;	keiner	aber	Sache	leichter
	amissio ^N	est, ^{PräAkt}	quam ^{Kon}	quae ^N	desiderari ^{InfPas}	amissa ^N	non ^{Pt}	potest. ^{PräAkt}
	das Verlieren	ist,	als	die	vermisst zu werden	verloren	nicht	kann.
	Ergo ^{Pt}	adversus ^{Prp}	haec, ^A	quae ^N	incidere ^{InfAkt}	possunt ^{PräAkt}	etiam ^{Adv}	potentissimis, ^{AdjDSup}
	also	gegen	diese,	die	sich ereignen	können	auch	den Mächtigsten,
	adhortare ^{PräAktImv}	te ^A	et ^{Kon}	indura. ^{PräAktImv}				
	ermuntere	dich	und	verhärtete dich.				
§ 7	De ^{Prp}	Pompei ^G	capite ^{Abl}	pupillus ^N	et ^{Kon}	spado ^N	tulere ^{PerAkt}	sententiam, ^A de ^{Prp} Crasso ^{Abl}
	über	des Pompeius	dem Kopf	Mündel	und	Kastrat	fällten	Urteil, über Crassus
	crudelis ^{AdjN}	et ^{Kon}	insolens ^{AdjN}	Parthus; ^N	Gaius ^N	Caesar ^N	iussit ^{PerAkt}	Lepidum ^A Dextro ^D
	grausamer	und	anmaßender	Parther;	Gaius	Caesar	befahl	Lepidus Dextro
	tribuno ^D	praebere ^{InfAkt}	cervicem, ^A	ipse ^N	Chaereae ^D	praestitit. ^{PerAkt}	Neminem ^A	eo ^{Adv}
	dem Tribunen	dar bieten	den Nacken,	er selbst	Chaerea	leistete er.	niemanden	so weit
	fortuna ^N	provexit, ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	non ^{Pt}	tantum ^{Adv}	illi ^D	minaretur, ^{ImpPasKnj}	quantum ^{Adv}
	das Glück	hat emporgetragen,	dass	nicht	so viel	jenem	drohte,	wie viel
	permiserat. ^{PlqAkt}	Noli ^{PräAktImv}	huic ^D	tranquillitati ^D	confidere; ^{InfAkt}	momento ^{Abl}	mare ^N	
	zugelassen hatte.	wolle nicht	dieser	Ruhe	zu vertrauen;	in einem Augenblick	das Meer	
	evertitur. ^{PräPas}	Eodem ^{AdjAbl}	die ^{Abl}	ubi ^{Kon}	luserunt ^{PerAkt}	navigia, ^N	sorbentur. ^{PräPas}	
	wird umgestürzt.	an dem selben	Tag	wo	spielten	die Schiffe,	werden verschlungen.	
§ 8	Cogita ^{PräAktImv}	posse ^{InfAkt}	et ^{Kon}	latronem ^A	et ^{Kon}	hostem ^A	admove ^{InfAkt}	iugulo ^D tuo ^{AdjD}
	bedenke	können	und	Räuber	und	Feind	heran bewegen	dem Hals deinem
	gladium: ^A	Ut ^{Kon}	potestas ^N	maior ^{AdjNKmp}	absit, ^{PräAktKnj}	nemo ^N	non ^{Pt}	servus ^N habet ^{PräAkt}
	Schwert:	auch wenn	Macht	größere	fehle,	niemand	nicht	Sklave hat

in^{Prp} te^A_{Pr} vitae^G necisque^{GKon} arbitrium.^N Ita^{Pt} dico:^{PräAkt} quisquis^N_{Pr} vitam^A
 über dich des Lebens des Todes und Entscheidung. so sage ich: wer auch immer das Leben
 suam^{AdjA} contempsit,^{PerAkt} tuae^{AdjG} dominus^N est.^{PräAkt} Recognosce^{PräAktImv} exempla^A
 sein eigenes verachtete, deiner Herr ist. erkenne wieder Beispiele
 eorum,^G_{Pr} qui^N_{Pr} domesticis^{AdjAbl} insidiis^{Abl} perierunt,^{PerAkt} aut^{Kon} aperta^{Abl}_{PerPas} vi^{Abl}
 derer, die häuslichen Nachstellungen zugrunde gingen, oder offener Gewalt
 aut^{Kon} dolo;^{Abl} intelleges^{Fu1Akt} non^{Pt} pauciores^{AdjAKmp} servorum^G ira^{Abl} cecidisse^{PerAktInf}
 oder List; wirst du einsehen nicht weniger der Sklaven durch Zorn gefallen zu sein
 quam^{Kon} regum.^G Quid^A_{Pr} ad^{Prp} te^A_{Pr} itaque,^{Pt} quam^{Adv} potens^{AdjN} sit^{PräAktKmj} quem^A_{Pr}
 als der Könige. was zu dir also, wie mächtig sei wen
 times,^{PräAkt} cum^{Kon} id,^A_{Pr} propter^{Prp} quod^A_{Pr} times,^{PräAkt} nemo^N_{Pr} non^{Pt} possit^{PräAktKmj} ?
 fürchtest du, da dies, wegen was fürchtest du, niemand nicht könne
 § 9 At^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} in^{Prp} manus^A hostium^G incideris,^{Fu2Akt} victor^N te^A_{Pr} duci^{InfPas}
 aber wenn vielleicht in die Hände der Feinde geraten haben wirst, der Sieger dich geführt zu werden
 iubebit;^{Fu1Akt} eo^{Adv} nempe,^{Pt} quo^{Abl}_{Pr} duceris.^{PräPas} Quid^A_{Pr} te^A_{Pr} ipse^N_{Pr} decipis^{PräAkt} et^{Kon}
 wird befehlen; dorthin nämlich, wohin wirst du geführt. was dich selbst täuschst du und
 hoc^A_{Pr} nunc^{Adv} primum,^{Adv} quod^A_{Pr} olim^{Adv} patiebaris,^{ImpPas} intellegis?^{PräAkt} Ita^{Pt} dico:^{PräAkt}
 dies jetzt zum ersten, was einst erduldest du, verstehst du? so sage ich:
 ex^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} natus^N_{PerPas} es,^{PräAkt} duceris.^{PräPas} Haec^N_{Pr} et^{Kon} eiusmodi^{AdjN}
 seit dem geboren bist, wirst du geführt. dieses und der Art
 versanda^N_{GdvFu1Pas} in^{Prp} animo^{Abl} sunt,^{PräAkt} si^{Kon} volumus^{PräAkt} ultimam^{AdjA} illam^A_{Pr} horam^A
 zu wendende im Geist sind, wenn wollen wir letzte jene Stunde
 placidi^{AdjG} expectare,^{InfAkt} cuius^G_{Pr} metus^N omnes^{AdjA} alias^{AdjA} inquietas^{AdjA} facit.^{PräAkt}
 ruhig zu erwarten, deren Furcht alle anderen unruhig macht.
 § 10 Sed^{Kon} ut^{Kon} finem^A epistulae^D inponam,^{PräAktKmj} accipe,^{PräAktImv} quod^A_{Pr} mihi^D_{Pr}
 aber damit ein Ende dem Brief ich aufsetze, nimm auf, was mir
 hodierno^{AdjAbl} die^{Abl} placuit.^{PerAkt} Et^{Kon} hoc^N_{Pr} quoque^{Adv} ex^{Prp} alienis^{AdjAbl} hortulis^{Abl}
 heutigen Tag gefiel. und dies auch aus fremden Gärten
 sumptum^N_{PerPas} est.^{PräAkt} " Magnae^{AdjN} divitiae^N sunt,^{PräAkt} lege^{Abl} naturae^G
 genommen ist. große Reichtümer sind durch das Gesetz der Natur
 composita^N_{PerPas} paupertas.^N Lex^N autem^{Pt} illa^N_{Pr} naturae^G scis^{PräAkt} quos^A_{Pr} nobis^D_{Pr}
 zusammen gestellt Armut." Gesetz aber jenes der Natur weißt du welche uns
 terminos^A statuatur^{PräAktKmj} ? Non^{Pt} esurire,^{InfAkt} non^{Pt} sitire,^{InfAkt} non^{Pt} algere.^{InfAkt} Ut^{Kon}
 Grenzen setze nicht hungern, nicht dürsten, nicht frieren. um
 famem^A sitimque^{AKon} depellas,^{PräAktKmj} non^{Pt} est^{PräAkt} necesse^{Adj} superbis^{AdjD} adsidere^{InfAkt}
 den Hunger den Durst und abwehrst du, nicht ist nötig den Stolzen zu sitzen bei
 liminibus^D nec^{Kon} supercilium^A grave^{AdjA} et^{Kon} contumeliosam^{AdjA} etiam^{Adv} humanitatem^A
 den Schwellen und nicht Stirnrunzeln schweres und kränkende auch Freundlichkeit
 pati,^{InfPas} non^{Pt} est^{PräAkt} necesse^{Adj} maria^A temptare^{InfAkt} nec^{Kon} sequi^{InfPas} castra;^A
 zu ertragen, nicht ist nötig Meere zu versuchen und nicht zu folgen Lagern;
 parabile^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N_{Pr} natura^N desiderat,^{PräAkt} et^{Kon} adpositum.^N_{PerPas}
 beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und daneben gelegt.
 § 11 Ad^{Prp} supervacua^{AdjA} sudatur.^{PräPas} Illa^N_{Pr} sunt,^{PräAkt} quae^N_{Pr} togam^A conterunt,^{PräAkt} quae^N_{Pr}
 für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die
 nos^A_{Pr} senescere^{InfAkt} sub^{Prp} tentorio^{Abl} cogunt,^{PräAkt} quae^N_{Pr} in^{Prp} aliena^{AdjA} litora^A
 uns alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade
 inpingunt.^{PräAkt} Ad^{Prp} manum^A est,^{PräAkt} quod^N_{Pr} sat^{Adv} est.^{PräAkt} Cui^D_{Pr} cum^{Prp} paupertate^{Abl}
 hinein stoßen. zur Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut
 bene^{Adv} convenit,^{PräAkt} dives^{AdjN} est.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}

gut passt, reich ist. lebe wohl.

Brief 5

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 **Quod**^{Kon} **pertinaciter**^{Adv} **studes**^{PräAkt} **et**^{Kon} **omnibus**^{Abl} **omissis**^{Abl} **hoc**^A **unum**^{AdjA}
weil hartnäckig bemühst du dich und allem weg gelassenen dies eine
agis^{PräAkt} **ut**^{Kon} **te**^A **melio**^{AdjAKmp} **cotidie**^{Adv} **facias**^{PräAktKnj} **et**^{Kon} **probo**^{PräAkt} **et**^{Kon}
treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und
gaudeo^{PräAkt} **nec**^{Kon} **tantum**^{Adv} **hortor**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **perseveres**^{PräAktKnj} **sed**^{Kon} **etiam**^{Adv}
freue ich mich, und nicht nur mahn ich, dass du beharrst, sondern auch
rogo^{PräAkt} **illud**^A **autem**^{Pt} **te**^A **admoneo**^{PräAkt} **ne**^{Kon} **eorum**^G **more**^{Abl} **qui**^N **non**^{Pt}
bitte ich. jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht
proficere^{InfAkt} **sed**^{Kon} **conspici**^{InfPas} **cupiunt**^{PräAkt} **facias**^{PräAktKnj} **aliqua**^{AdjA} **quae**^N **in**^{Prp}
voran kommen sondern gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in
habitu^{Abl} **tuo**^{AdjAbl} **aut**^{Kon} **genere**^{Abl} **vitae**^G **notabilia**^{AdjN} **sint**^{PräAktKnj}
der Erscheinung deiner oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.
- § 2 **Asperum**^{AdjA} **cultum**^A **et**^{Kon} **intonsum**^A **caput**^A **et**^{Kon} **neglegentior**^{AdjAKmp} **barbam**^A **et**^{Kon}
rauen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und
indictum^A **argento**^D **odium**^A **et**^{Kon} **cubile**^A **humi**^{Abl} **positum**^N **et**^{Kon} **quicquid**^N
angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer
aliud^{AdjN} **ambitio**^N **nempe**^{Pt} **perversa**^{Abl} **via**^{Abl} **sequitur**^{PräPas} **evita**^{PräAktImv} **Satis**^{Adv}
anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug
ipsum^{AdjN} **nomen**^N **philosophiae**^G **etiam**^{Adv} **si**^{Kon} **modeste**^{Adv} **tractetur**^{PräPasKnj} **invidiosum**^{AdjN}
selbst Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig
est^{PräAkt} **quid**^A **si**^{Kon} **nos**^A **hominum**^G **consuetudini**^D **coeperimus**^{Fu2Akt} **excerpere**^{InfAkt} ?
ist; was wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen
Intus^{Adv} **omnia**^N **dissimilia**^{AdjN} **sint**^{PräAktKnj} **frons**^N **populo**^D **nostra**^{AdjN} **conveniat**^{PräAktKnj}
innen alles unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.
- § 3 **Non**^{Pt} **splendeat**^{PräAktKnj} **toga**^N **ne**^{Kon} **sordeat**^{PräAktKnj} **quidem**^{Pt} **Non**^{Pt} **habeamus**^{PräAktKnj}
nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir
argentum^A **in**^{Prp} **quod**^A **solidi**^{AdjG} **auri**^G **caelatura**^N **descenderit**^{PerAktKnj} **sed**^{Kon} **non**^{Pt}
Silber, in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht
putemus^{PräAktKnj} **frugalitatis**^G **indiciu**^A **auro**^{Abl} **argentoque**^{AblKon} **caruisse**^{PerAktInf} **Id**^A
sollten wir meinen der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbehrt zu haben. dies
agamus^{PräAktKnj} **ut**^{Kon} **melio**^{AdjAKmp} **vitam**^A **sequamur**^{PräAktKnj} **quam**^{Kon} **vulgus**^N **non**^{Pt}
machen mögen wir, dass besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht
ut^{Kon} **contrariam**^{AdjA} **alioquin**^{Adv} **quos**^A **emendari**^{InfPas} **volumus**^{PräAkt} **fugamus**^{PräAkt} **a**^{Prp}
damit entgegengesetzte; andernfalls die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von
nobis^{Abl} **et**^{Kon} **avertimus**^{PräAkt} **illud**^A **quoque**^{Pt} **efficimus**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **nihil**^A **imitari**^{InfAkt}
uns und wenden wir ab. dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen
velint^{PräAktKnj} **nostri**^{AdjN} **dum**^{Kon} **timent**^{PräAkt} **ne**^{Kon} **imitanda**^N **sint**^{PräAktKnj}
wollen sie die Unseren, solange fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien
omnia^N
alles.
- § 4 **Hoc**^A **primum**^{Adv} **philosophia**^N **promittit**^{PräAkt} **sensum**^A **communem**^{AdjA} **humanitatem**^A **et**^{Kon}
dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und
congregationem^A **a**^{Prp} **qua**^{Abl} **professione**^{Abl} **dissimilitudo**^N **nos**^A **separabit**^{Fu1Akt}
Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen.

Videamus,^{PräAktKnj} **ne**^{Kon} **ista**,^{N Pr} **per**^{Prp} **quae**,^{A Pr} **admirationem**,^A **parare**,^{InfAkt}
 lässt uns sehen, dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten
volumus,^{PräAkt} **ridicula**,^{AdjN} **et**^{Kon} **odiosa**,^{AdjN} **sint**,^{PräAktKnj} **Nempe**^{Pt} **propositum**,^N **nostrum**,^{AdjN}
 wollen wir, lächerlich und verhasst seien. nämlich Vorsatz unser
est,^{PräAkt} **secundum**,^{Prp} **naturam**,^A **vivere**,^{InfAkt} **hoc**,^{N Pr} **contra**,^{Prp} **naturam**,^A **est**,^{PräAkt} **torquere**,^{InfAkt}
 ist gemäß der Natur zu leben; dieses gegen die Natur ist, zu quälen
corpus,^A **suum**,^{AdjA} **et**^{Kon} **faciles**,^{AdjA} **odisse**,^{PerAktInf} **munditias**,^A **et**^{Kon} **squalorem**,^A **adpetere**,^{InfAkt}
 Körper seinen und leichte hassen Reinlichkeiten und Schmutz an streben
et^{Kon} **cibis**,^{Abl} **non**^{Pt} **tantum**,^{Adv} **vilibus**,^{AdjAbl} **uti**,^{InfAkt} **sed**^{Kon} **taetris**,^{AdjAbl} **et**^{Kon} **horridis**,^{AdjAbl}
 und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen sondern widerlichen und rauhen.
 § 5 **Quemadmodum**,^{Adv} **desiderare**,^{InfAkt} **delicatas**,^{AdjA} **res**,^A **luxuriae**,^G **est**,^{PräAkt} **ita**,^{Adv} **usitatas**,^{AdjA}
 wie begehren feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte
et^{Kon} **non**^{Pt} **magno**,^{AdjAbl} **parabiles**,^{AdjA} **fugere**,^{InfAkt} **dementiae**,^G **Frugalitatem**,^A **exigit**,^{PräAkt}
 und nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt
philosophia,^N **non**^{Pt} **poenam**,^A **potest**,^{PräAkt} **autem**^{Pt} **esse**,^{InfAkt} **non**^{Pt} **incompta**,^{AdjN} **frugalitas**,^N
 Philosophie, nicht Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit.
Hic,^{N Pr} **mihi**,^{D Pr} **modus**,^N **placet**,^{PräAkt} **temperetur**,^{PräPasKnj} **vita**,^N **inter**,^{Prp} **bonos**,^{AdjA} **mores**,^A **et**^{Kon}
 dieser mir Maß gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und
publicos,^{AdjA} **suspiciant**,^{PräAktKnj} **omnes**,^{AdjN} **vitam**,^A **nostram**,^{AdjA} **sed**^{Kon} **agnoscant**,^{PräAktKnj}
 öffentlichen; mögen bewundern alle Leben unser, aber mögen anerkennen.
 § 6 " **Quid**,^{A Pr} **ergo**,^{Pt} ? **Eadem**,^{A Pr} **faciemus**,^{Fu1Akt} **quae**,^{A Pr} **ceteri**,^{AdjN} ? **Nihil**,^{N Pr} **inter**,^{Prp} **nos**,^{A Pr} **et**^{Kon}
 was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und
illos,^{A Pr} **intererit**,^{Fu1Akt} ? " **Plurimum**,^{Adv} **Dissimiles**,^{AdjN} **esse**,^{InfAkt} **nos**,^{A Pr} **vulgo**,^D **sciat**,^{PräAktKnj}
 jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse,
qui,^{N Pr} **inspexerit**,^{Fu2Akt} **propius**,^{AdvKmp} **Qui**,^{N Pr} **domum**,^A **intraverit**,^{Fu2Akt} **nos**,^{A Pr}
 wer näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns
potius,^{Adv} **miretur**,^{PräAktKnj} **quam**^{Kon} **supellectilem**,^A **nostram**,^{AdjA} **Magnus**,^{AdjN} **ille**,^{N Pr} **est**,^{PräAkt}
 eher bewundere als Hausrat unseren. groß jener ist,
qui,^{N Pr} **fictilibus**,^{Abl} **sic**,^{Adv} **utitur**,^{PräAkt} **quemadmodum**,^{Adv} **argento**,^{Abl} **Nec**^{Kon} **ille**,^{N Pr} **minor**,^{AdjNKmp}
 der irdenen so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer
est,^{PräAkt} **qui**,^{N Pr} **sic**,^{Adv} **argento**,^{Abl} **utitur**,^{PräAkt} **quemadmodum**,^{Adv} **fictilibus**,^{Abl} **Infirmi**,^{AdjG} **animi**,^G
 ist, der so Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes
est,^{PräAkt} **pati**,^{InfAkt} **non**^{Pt} **posse**,^{InfAkt} **divitias**,^A
 ist ertragen nicht können Reichtümer.
 § 7 **Sed**^{Kon} **ut**^{Kon} **huius**,^{G Pr} **quoque**,^{Pt} **diei**,^G **lucellum**,^A **tecum**,^{AblPrp} **communicem**,^{PräAktKnj} **apud**,^{Prp}
 aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei
Hecatonem,^A **nostrum**,^{AdjA} **inveni**,^{PerAkt} **cupiditatum**,^G **finem**,^A **etiam**,^{Adv} **ad**,^{Prp} **timoris**,^G **remedia**,^A
 Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel
proficere,^{InfAkt} " **Desines**,^{Fu1Akt} **inquit**,^{PräAkt} " **timere**,^{InfAkt} **si**^{Kon} **sperare**,^{InfAkt}
 nützen. wirst du aufhören," sagt er, "fürchten, wenn hoffen
desieris,^{Fu2Akt} **Dices**,^{Fu1Akt} " **Quomodo**,^{Adv} **ista**,^{N Pr} **tam**,^{Adv} **diversa**,^{AdjN} **pariter**,^{Adv}
 aufgehört haben wirst. wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich
eunt,^{PräAkt} ? " **Ita**,^{Pt} **est**,^{PräAkt} **mi**,^{AdjV} **Lucili**,^V **cum**^{Kon} **videantur**,^{PräPasKnj} **dissidere**,^{InfAkt}
 gehen so ist, mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein,
coniuncta,^{N PerPas} **sunt**,^{PräAkt} **Quemadmodum**,^{Adv} **eadem**,^{N Pr} **catena**,^{Abl} **et**^{Kon} **custodiam**,^A **et**^{Kon}
 verbunden sind. wie diese selbe Kette und Wache und
militem,^A **copulat**,^{PräAkt} **sic**,^{Adv} **ista**,^{N Pr} **quae**,^{N Pr} **tam**,^{Adv} **dissimilia**,^{AdjN} **sunt**,^{PräAkt} **pariter**,^{Adv}
 Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche so unähnlich sind, gleichermaßen
incedunt,^{PräAkt} **spem**,^A **metus**,^N **sequitur**,^{PräAkt} **Nec**^{Kon} **miror**,^{PräAkt} **ista**,^{A Pr} **sic**,^{Adv}

schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht wundere ich mich diese Dinge da so
 ire;^{InfAkt} utrumque^{N Pr} pendentis^{G PräAkt} animi^G est,^{PräAkt} utrumque^{N Pr} futuri^G expectatione^{Abi}
 zu gehen; beides des hängenden Geistes ist, beides der Zukunft durch Erwartung
 solliciti.^{AdjN}
 bekümmert.
 § 8 Maxima^{AdjNSup} autem^{Pt} utriusque^{G Pr} causa^N est,^{PräAkt} quod^{Kon} non^{Pt} ad^{Prp}
 größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu
 praesentia^A aptamur,^{PräPas} sed^{Kon} cogitationes^N in^{Prp} longinqua^{AdjA}
 den Gegenwärtigen Dingen werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne
 praemittimus.^{PräAkt} Itaque^{Pt} providentia,^N maximum^{AdjNSup} bonum^N condicionis^G humanae,^{AdjG}
 schicken wir voraus. daher Voraussicht, größtes Gut der Lage der menschlichen,
 in^{Prp} malum^A versa^{N PerPas} est.^{PräAkt}
 in Übel gewendet ist.
 § 9 Ferae^N pericula,^A quae^{A Pr} vident,^{PräAkt} fugiunt;^{PräAkt} cum^{Kon} effugere,^{InfAkt} securae^{AdjN}
 Wild tiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher
 sunt;^{PräAkt} nos^{N Pr} et^{Kon} venturo^{Abi Fu1Akt} torquemur^{PräPas} et^{Kon} praeterito.^{Abi} Multa^{AdjN}
 sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele
 bona^{AdjN} nostra^{AdjN} nobis^{D Pr} nocent,^{PräAkt} timoris^G enim^{Pt} tormentum^N memoria^N reducit,^{PräAkt}
 Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,
 providentia^N anticipat.^{PräAkt} Nemo^{N Pr} tantum^{Adv} praesentibus^{AdjAbl} miser^{AdjN} est.^{PräAkt}
 Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist.
 VALE.^{ImvAkt}
 lebe wohl.

Brief 6

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Intellego,^{PräAkt} Lucili,^V non^{Pt} emendari^{InfPas} me^{A Pr} tantum^{Adv} sed^{Kon} transfigurari.^{InfPas}
 ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.
 Nec^{Kon} hoc^{N Pr} promitto^{PräAkt} iam^{Adv} aut^{Kon} spero,^{PräAkt} nihil^{N Pr} in^{Prp} me^{Abi Pr} superesse,^{InfAkt}
 und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,
 quod^{N Pr} mutandum^{N GdvFu1Pas} sit.^{PräAktKnj} Quidni^{Pt} multa^{AdjA} habeam,^{PräAktKnj} quae^{N Pr}
 was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die
 debeant^{PräAktKnj} colligi,^{InfPas} quae^{N Pr} extenuari,^{InfPas} quae^{N Pr} attolli^{InfPas} ?
 sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden
 Et^{Kon} hoc^{N Pr} ipsum^{AdjN} argumentum^N est^{PräAkt} in^{Prp} melius^{AdvKmp} translati^{G PerPas} animi,^G
 und dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes,
 quod^{Kon} vitia^A sua,^{AdjA} quae^{N Pr} adhuc^{Adv} ignorabat,^{ImpAkt} videt.^{PräAkt} Quibusdam^{D Pr} aegris^{AdjD}
 dass Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken
 gratulatio^N fit,^{PräAkt} cum^{Kon} ipsi^{N Pr} aegros^{AdjA} se^{A Pr} esse^{InfAkt} senserunt.^{PerAkt}
 Glück wunsch geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnahmen.
 § 2 Cuperem^{ImpAkt} itaque^{Pt} tecum^{AbiPrp Pr} communicare^{InfAkt} tam^{Adv} subitam^{AdjA} mutationem^A mei;^{G Pr}
 wünschte ich daher mit dir zu teilen so plötzliche Veränderung meiner;
 tunc^{Adv} amicitiae^G nostrae^{AdjG} certio^{AdjAKmp} fiduciam^A habere^{InfAkt} coepissem,^{PlqAkt}
 dann der Freundschaft unserer sichereres Vertrauen zu haben begonnen hatte ich,
 illius^{G Pr} verae,^{AdjG} quam^{A Pr} non^{Pt} spes,^N non^{Pt} timor,^N non^{Pt} utilitatis^G suae^{AdjG} cura^N
 jener wahren, die nicht Hoffnung, nicht Furcht, nicht des Vorteils eigenen Sorge
 divellit,^{PräAkt} illius,^{G Pr} cum^{Prp} qua^{Abi Pr} homines^N moriuntur,^{PräAkt} pro^{Prp} qua^{Abi Pr}
 trennt, jener, mit welcher Menschen sterben, für welche

moriuntur.^{PräAkt}
sterben.

§ 3 **Multos**^{AdjA} **tibi**^D_{Pr} **dabo,**^{Fu1Akt} **qui**^N_{Pr} **non**^{Pt} **amico,**^{Abl} **sed**^{Kon} **amicitia**^{Abl}
viele dir werde ich geben, die nicht eines Freundes, sondern der Freundschaft
caruerunt.^{PerAkt} **Hoc**^N_{Pr} **non**^{Pt} **potest**^{PräAkt} **accidere,**^{InfAkt} **cum**^{Kon} **animos**^A **in**^{Prp} **societatem**^A
entbehrten. dies nicht kann geschehen, wenn Gemüter in Gemeinschaft
honesta^{AdjA} **cupiendi**^G_{Ger} **par**^{AdjN} **voluntas**^N **trahit.**^{PräAkt} **Quidni**^{Pt} **non**^{Pt} **possit?**^{PräAktKnj}
Ehrenhaftes des Begehrens gleich Wille zieht. warum nicht nicht könne es?
Sciunt^{PräAkt} **enim**^{Pt} **ipsos**^A_{Pr} **omnia**^A_{Pr} **habere**^{InfAkt} **communia,**^{AdjA} **et**^{Kon} **quidem**^{Pt} **magis**^{AdvKmp}
wissen sie nämlich sich selbst alles zu haben gemeinsam, und zwar mehr
adversa.^{AdjA} **Concipere**^{InfAkt} **animo**^{Abl} **non**^{Pt} **potes,**^{PräAkt} **quantum**^A_{Pr} **momenti**^G **adferre**^{InfAkt}
widrige. zu fassen im Geist nicht kannst du, wie viel an Bedeutung zu bringen
mihi^D_{Pr} **singulos**^{AdjA} **dies**^A **videam.**^{PräAktKnj} "
mir einzelne Tage sehe ich.

§ 4 **Mitte,**^{ImvAkt} **inquis,**^{PräAkt} **"et**^{Kon} **nobis**^D_{Pr} **ista,**^A_{Pr} **quae**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **efficacia**^{AdjA}
schicke," sagst du, "und uns jene Dinge da, die so wirksam
expertus^N_{PerAkt} **es.**^{PräAkt} **Ego**^N_{Pr} **vero**^{Pt} **omnia**^A_{Pr} **in**^{Prp} **te**^A_{Pr} **cupio**^{PräAkt} **transfundere,**^{InfAkt}
erprobt habend bist du." ich wahrlich alles in dich wünsche ich über fließen zu lassen,
et^{Kon} **in**^{Prp} **hoc**^{Abl}_{Pr} **aliquid**^A_{Pr} **gaudeo**^{PräAkt} **discere,**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **doceam.**^{PräAktKnj} **Nec**^{Kon} **me**^A_{Pr}
und in diesem etwas freue ich mich zu lernen, damit lehre ich. und nicht mich
ulla^{AdjN} **res**^N **delectabit,**^{Fu1Akt} **licet**^{PräAkt} **sit**^{PräAktKnj} **eximia**^{AdjN} **et**^{Kon} **salutaris,**^{AdjN} **quam**^A_{Pr}
irgendeine Sache wird erfreuen, obgleich sei ausgezeichnet und heilsam, die
mihi^D_{Pr} **uni**^{AdjD} **sciturus**^N_{Fu1Akt} **sum.**^{PräAkt} **Si**^{Kon} **cum**^{Prp} **hac**^{Abl}_{Pr} **exceptione**^{Abl} **detur**^{PräPasKnj}
mir allein wissen werdend bin. wenn mit dieser Ausnahme gegeben werde
sapientia,^N **ut**^{Kon} **illam**^A_{Pr} **inclusam**^A_{PerPas} **teneam**^{PräAktKnj} **nec**^{Kon} **enuntiem,**^{PräAktKnj}
Weisheit, dass jene eingeschlossen halte ich und nicht ausspreche ich,
reiciam.^{Fu1Akt} **Nullius**^{AdjG} **boni**^G **sine**^{Prp} **socio**^{Abl} **iucunda**^{AdjN} **possessio**^N **est.**^{PräAkt}
werde ich abweisen. keines Guten ohne Genossen angenehme Besetzung ist.

§ 5 **Mittam**^{Fu1Akt} **itaque**^{Pt} **ipsos**^A_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **libros**^A **et**^{Kon} **ne**^{Kon} **multum**^{AdjA} **operae**^G
werde ich schicken daher eben jene dir Bücher und damit nicht viel der Mühe
inpendas,^{PräAktKnj} **dum**^{Kon} **passim**^{Adv} **profutura**^A_{Fu1Akt} **sectaris,**^{PräAkt} **inponam**^{Fu1Akt} **notas,**^A
aufwendest du, solange überall nützen werdende verfolgst du, werde ich aufsetzen Zeichen,
ut^{Kon} **ad**^{Prp} **ipsa**^A_{Pr} **protinus,**^{Adv} **quae**^A_{Pr} **probo**^{PräAkt} **et**^{Kon} **miror,**^{PräAkt} **accedas.**^{PräAktKnj}
damit zu gerade die sofort, die billige ich und bewundere ich, heran trittst du.
Plus^{Adv} **tamen**^{Pt} **tibi**^D_{Pr} **et**^{Kon} **viva**^{AdjN} **vox**^N **et**^{Kon} **convictus**^N **quam**^{Kon} **oratio**^N
mehr doch dir und lebendige Stimme und Zusammen Leben als Rede
proderit.^{Fu1Akt} **In**^{Prp} **rem**^A **praesentem**^{AdjA} **venias**^{PräAktKnj} **oportet,**^{PräAkt} **primum,**^{Adv} **quia**^{Kon}
wird nützen. in die Sache gegenwärtige kommst du ist nötig, erstens, weil
homines^N **amplius**^{AdvKmp} **oculis**^{Abl} **quam**^{Kon} **auribus**^{Abl} **credunt;**^{PräAkt} **deinde,**^{Adv} **quia**^{Kon}
Menschen mehr den Augen als den Ohren glauben; sodann, weil
longum^{AdjN} **iter**^N **est**^{PräAkt} **per**^{Prp} **praecepta,**^A **breve**^{AdjN} **et**^{Kon} **efficax**^{AdjN} **per**^{Prp} **exempla.**^A
lang Weg ist durch Vorschriften, kurz und wirksam durch Beispiele.

§ 6 **Zenonem**^A **Cleanthes**^N **non**^{Pt} **expressisset,**^{PlqAktKnj} **si**^{Kon} **tantummodo**^{Adv} **audisset;**^{PlqAktKnj}
Zenon Cleanthes nicht hätte nachgebildet, wenn nur gehört hätte;
vitae^G **eius**^G_{Pr} **interfuit,**^{PerAkt} **secreta**^A **perspexit,**^{PerAkt} **observavit**^{PerAkt} **illum,**^A_{Pr} **an**^{Kon} **ex**^{Prp}
des Lebens seines war dabei, Geheimnisse durchschaute, beobachtete jenen, ob nach
formula^{Abl} **sua**^{AdjAbl} **viveret.**^{ImpAktKnj} **Platon**^N **et**^{Kon} **Aristoteles**^N **et**^{Kon} **omnis**^{AdjN} **in**^{Prp}
der Formel seiner lebte. Platon und Aristoteles und ganze in
diversum^A **itura**^N_{Fu1Akt} **sapientium**^G **turba**^N **plus**^{Adv} **ex**^{Prp} **moribus**^{Abl} **quam**^{Kon} **ex**^{Prp}

ins Verschiedene gehen werdende der Weisen Menge mehr aus den Sitten als aus
verbis^{Abl} **Socratis**^G **traxit**;^{PerAkt} **Metrodorum**^A **et**^{Kon} **Hermarchum**^A **et**^{Kon} **Polyaenum**^A
den Worten des Sokrates zog; Metrodor und Hermarchus und Polyaios
magno^{AdjA} **viros**^A **non**^{Pt} **schola**^N **Epicuri**^G **sed**^{Kon} **contubernium**^N **fecit**;^{PerAkt} **Nec**^{Kon} **in**^{Prp}
große Männer nicht Schule des Epikur sondern Zelt Gemeinschaft machte. nicht nur zu
hoc^{Abl} **te**^A **accerso**^{PräAkt} **tantum**;^{Adv} **ut**^{Kon} **proficias**;^{PräAktKnj} **sed**^{Kon} **ut**^{Kon} **prosisis**;^{PräAktKnj}
diesem dich rufe ich herbei nur, damit vorankommest du, sondern damit nüttest du;
plurimum^{AdvSup} **enim**^{Pt} **alter**^N **alteri**^D **conferemus**;^{Fu1Akt}
am meisten nämlich einer dem anderen werden wir beitragen.
§ 7 **Interim**^{Adv} **quoniam**^{Kon} **diurnam**^{AdjA} **tibi**^D **mercedulam**^A **debeo**;^{PräAkt} **quid**^A **me**^A **hodie**^{Adv}
inzwischen da ja tägliche dir Löhnchen schulde ich, was mich heute
apud^{Prp} **Hecatonem**^A **delectaverit**;^{PerAktKnj} **dicam**;^{Fu1Akt} "Quaeris," **PräAkt **inquit**;^{PräAkt} "quid" **Pr
bei Hekaton erfreut hat werde ich sagen. "fragst du," sagt er, was
profecerim;^{PerAktKnj} ? **Amicus**^N **esse**;^{InfAkt} **mihi**^D **coepi**;^{PerAkt} **Multum**^{Adv}
Fortschritt gemacht habe ich ? Freund zu sein mir habe begonnen." viel
profecit;^{PerAkt} **numquam**^{Adv} **erit**;^{Fu1Akt} **solus**;^{AdjN} **Scito**;^{PräAktImv} **hunc**^A **amicum**^A **omnibus**^D
hat Fortschritt gemacht; niemals wird sein allein. wisse diesen Freund allen
esse;^{InfAkt} **VALE**;^{ImvAkt}
zu sein. lebe wohl.****

Brief 7

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Quid**^A **tibi**^D **vitandum**^A **GdvFu1Pas **praecipue**^{Adv} **existimes**;^{PräAktKnj} **quaeris**;^{PräAkt} ? **Turbam**^A
was dir zu vermeidendes besonders hältst du, fragst du die Menge.
Nondum^{Adv} **illi**^D **tuto**^{Adv} **committis**;^{PräPas} **Ego**^N **certe**^{Pt} **confitebor**;^{Fu1Akt} **inbecillitatem**^A
noch nicht jenem sicher anvertraust du dich. ich gewiss werde ich bekennen Schwäche
meam;^{AdjA} **numquam**^{Adv} **mores**;^A **quos**^A **extuli**;^{PerAkt} **refero**;^{PräAkt} **Aliquid**^N **ex**^{Prp}
meine: niemals Sitten, welche hinaus getragen habe ich, bringe ich zurück. etwas aus
eo;^{Abl} **quod**^A **conposui**;^{PerAkt} **turbatur**;^{PräPas} **aliquid**^N **ex**^{Prp} **iis**;^{Abl} **quae**^A
dem, was geordnet habe ich, wird gestört; etwas aus denen, die
fugavi;^{PerAkt} **redit**;^{PräAkt} **Quod**^N **aegris**;^{AdjD} **evenit**;^{PräAkt} **quos**^A **longa**;^{AdjN} **inbecillitas**^N
vertrieben habe ich, kehrt zurück. was den Kranken geschieht, welche lange Schwäche
usque^{Adv} **eo**^{Adv} **adfecit**;^{PerAkt} **ut**^{Kon} **nusquam**^{Adv} **sine**^{Prp} **offensa**^{Abl} **proferantur**;^{PräPasKnj} **hoc**^N **Pr
bis dahin hat zugesetzt, dass nirgends ohne Anstoß vor gebracht werden, dies
accidit;^{PräAkt} **nobis**;^D **quorum**^G **animi**^N **ex**^{Prp} **longo**;^{AdjAbl} **morbo**^{Abl} **reficiuntur**;^{PräPas}
geschieht uns, deren Geister aus langem Krankheit werden erneuert.
§ 2 **Inimica**;^{AdjN} **est**;^{PräAkt} **multorum**^G **conversatio**;^N **nemo**^N **non**^{Pt} **aliquod**^A **nobis**^D **vitium**^A **aut**^{Kon}
feindlich ist vieler Leute Umgang; niemand nicht irgendeinen uns Fehler oder
commendat;^{PräAkt} **aut**^{Kon} **inprimit**;^{PräAkt} **aut**^{Kon} **nescientibus**^D **adlinit**;^{PräAkt} **Utique**^{Adv}
empfiehlt oder prägt ein oder den Nicht Wissenden schmiert an. auf jeden Fall
quo^{Adv} **maior**;^{AdjNKmp} **est**;^{PräAkt} **populus**;^N **cui**^D **miscemur**;^{PräPas} **hoc**^{Abl} **periculi**^G **plus**^{Adv}
je größer ist Volk, dem mischen wir uns, um so an Gefahr mehr
est;^{PräAkt} **Nihil**^N **vero**^{Pt} **tam**^{Adv} **damnosum**;^{AdjN} **bonis**;^{AdjAbl} **moribus**^{Abl} **quam**^{Kon} **in**^{Prp} **aliquo**;^{AdjAbl}
ist. nichts wirklich so schädlich guten Sitten als in irgendeinem
spectaculo^{Abl} **desidere**;^{InfAkt} **Tunc**^{Adv} **enim**^{Pt} **per**^{Prp} **voluptatem**^A **facilius**^{AdvKmp} **vitia**^N
Schauspiel sitzen bleiben. dann nämlich durch Vergnügen leichter Laster
subrepunt;^{PräAkt}
schleichen sich ein.****

§ 3 Quid^A_{Pr} me^A_{Pr} existimas^{PräAkt} dicere^{InfAkt} ? Avarior^{AdjNKmp} redeo^{PräAkt} ambitiosior^{AdjNKmp}
was mich meinst du zu sagen habgieriger kehre ich zurück, ehrgeiziger,
luxoriosior^{AdjNKmp} immo^{Pt} vero^{Pt} crudelior^{AdjNKmp} et^{Kon} inhumanior^{AdjNKmp} quia^{Kon} inter^{Prp}
luxuriöser, vielmehr wirklich grausamer und unmenschlicher, weil zwischen
homines^A fui^{PerAkt} Casu^{Abl} in^{Prp} meridianum^{AdjA} spectaculum^A incidi^{PerAkt} lusus^A
Menschen war ich. zufällig in mittägliches Schauspiel geriet ich hinein Scherze
expectans^N_{PräAkt} et^{Kon} sales^A et^{Kon} aliquid^A_{Pr} laxamenti^G quo^{Abl}_{Pr} hominum^G oculi^N ab^{Prp}
erwartend und Witze und etwas der Entspannung, wodurch der Menschen Augen von
humano^{AdjAbl} cruore^{Abl} adquiescunt^{PräAkt} contra^{Adv} est^{PräAkt} Quicquid^N_{Pr} ante^{Adv}
menschlichem Blut ruhen aus; dagegen ist. was auch immer zuvor
pugnatum^N_{PerPas} est^{PräAkt} misericordia^N fuit^{PerAkt} Nunc^{Adv} omissis^{Abl}_{PerPas} nugis^{Abl} mera^{AdjN}
gekämpft worden ist, Barmherzigkeit war. jetzt bei weg gelassenen Spielereien lauter
homicidia^N sunt^{PräAkt} Nihil^N habent^{PräAkt} quo^{Abl}_{Pr} tegantur^{PräPasKmj} ad^{Prp} ictum^A totis^{AdjAbl}
Tötungen sind. nichts haben womit bedeckt werden, zu dem Schlag ganzen
corporibus^{Abl} expositi^N_{PerPas} numquam^{Adv} frustra^{Adv} manum^A mittunt^{PräAkt}
mit Körpern ausgesetzt niemals vergeblich Hand setzen sie.
§ 4 Hoc^N_{Pr} plerique^N_{Pr} ordinariis^{AdjAbl} paribus^{Abl} et^{Kon} postulatiis^{AdjAbl} praeferunt^{PräAkt} Quidni^{Adv}
dies die Meisten gewöhnlichen Paaren und auf Zuruf ziehen vor. warum nicht
praeferant^{PräAktKmj} Non^{Pt} galea^{Abl} non^{Pt} scuto^{Abl} repellitur^{PräPas} ferrum^N Quo^{Adv}
zögen sie vor? nicht durch den Helm, nicht durch den Schild wird abgewehrt Eisen. wozu
munimenta^N ? Quo^{Adv} artes^N ? Omnia^N ista^N_{Pr} mortis^G morae^N sunt^{PräAkt} Mane^{Adv}
Schutz mittel wozu Künste alles diese da des Todes Verzögerungen sind. morgens
leonibus^D et^{Kon} ursis^D homines^N meridie^{Abl} spectatoribus^D suis^{AdjD} obiciuntur^{PräPas}
den Löwen und den Bären Menschen, am Mittag den Zuschauern ihren werden vorgeworfen.
Interfectores^N interfecturis^D_{Fu1Akt} iubent^{PräAkt} obici^{InfPas} et^{Kon} victorem^A in^{Prp} aliam^{AdjA}
Töter töten werdenden befehlen sie vor zu werfen und den Sieger in andere
detinent^{PräAkt} caedem^A Exitus^N pugnantium^G_{PräAkt} mors^N est^{PräAkt} ferro^{Abl} et^{Kon} igne^{Abl} res^N
halten sie zurück Tötung. Ausgang der Kämpfenden Tod ist; mit Eisen und mit Feuer Sache
geritur^{PräPas} Haec^N_{Pr} fiunt^{PräAkt} dum^{Kon} vacat^{PräAkt} harena^N "
wird geführt. dieses geschehen, solange frei ist die Arena.
§ 5 Sed^{Kon} latrocinium^A fecit^{PerAkt} aliquis^N_{Pr} occidit^{PerAkt} hominem^A Quid^A_{Pr} ergo^{Pt} ? Quia^{Kon}
aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil
occidit^{PerAkt} ille^N_{Pr} meruit^{PerAkt} ut^{Kon} hoc^A_{Pr} pateretur^{ImpPasKmj} tu^N_{Pr} quid^A_{Pr} meruisti^{PerAkt}
tötete jener, verdiente dass dies erlitt; du was hast verdient
miser^{AdjV} ut^{Kon} hoc^A_{Pr} spectes^{PräAktKmj} ? " Occide^{PräAktlmv} verbera^{PräAktlmv} ure^{PräAktlmv} !
Elender, dass dies zuschaut du töte, schlage, brenne
Quare^{Adv} tam^{Adv} timide^{Adv} incurrit^{PräAkt} in^{Prp} ferrum^A ? Quare^{Adv} parum^{Adv} audacter^{Adv}
weshalb so ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn
occidit^{PräAkt} ? Quare^{Adv} parum^{Adv} libenter^{Adv} moritur^{PräAkt} ? Plagis^{Abl} agatur^{PräPasKmj} in^{Prp}
tötet er weshalb zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in
vulnera^A mutuos^{AdjA} ictus^A nudis^{AdjAbl} et^{Kon} obviis^{AdjAbl} pectoribus^{Abl} excipiant^{PräAktKmj} "
Wunden, gegenseitige Schläge nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen."
Intermissum^N_{PerPas} est^{PräAkt} spectaculum^N "interim^{Adv} iugulentur^{PräPasKmj} homines^N
unterbrochen ist Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen,
ne^{Kon} nihil^N agatur^{PräPasKmj} Age^{PräAktlmv} ne^{Kon} hoc^A_{Pr} quidem^{Pt} intellegitis^{PräAkt} mala^{AdjA}
damit nicht nichts getan werde." nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte
exempla^A in^{Prp} eos^A_{Pr} redundare^{InfAkt} qui^N_{Pr} faciunt^{PräAkt} ? Agite^{PräAktlmv} dis^{Abl}
Beispiele auf diejenigen zurück fließen, die tun handelt den Göttern
inmortalibus^{AdjAbl} gratias^A quod^{Kon} eum^A_{Pr} docetis^{PräAkt} esse^{InfAkt} crudelem^{AdjA} qui^N_{Pr} non^{Pt}
unsterblichen Dank, dass jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht

potest^{PräAkt} kann
discere^{InfAkt} lernen.

- § 6 **Subducendus**^{N GdvFu1Pas} weg zu führender **populo**^D dem Volk **est**^{PräAkt} ist **tener**^{AdjN} zarter **animus**^N Geist **et**^{Kon} und **parum**^{Adv} zu wenig **tenax**^{AdjN} fest
recti^G des Rechten; **facile**^{Adv} leicht **transitur**^{PräPas} wird übergangen **ad**^{Prp} zu **plures**^{AdjAKmp} mehreren. **Socrati**^D dem Sokrates **et**^{Kon} und **Catoni**^D dem Cato **et**^{Kon} und
Laelio^D dem Laelius **excutere**^{InfAkt} abschütteln **morem**^A Sitte **suum**^{AdjA} seine **dissimilis**^{AdjN} unähnliche **multitudo**^N Menge **potuisset**^{PlqAktKnj} hätte gekonnt; **adeo**^{Adv} so sehr
nemo^{N Pr} niemand **nostrum**^G von uns, **qui**^{N Pr} der **cum**^{Kon} gerade **maxime**^{AdvSup} am meisten **concinnamus**^{PräAkt} gestalten wir **ingenium**^A Anlage, **ferre**^{InfAkt} zu ertragen
impetum^A Ansturm **vitiorum**^G der Laster **tam**^{Adv} so **magno**^{AdjAbl} großem **comitatu**^{Abl} Geleit **venientium**^{G PräAkt} kommender **potest**^{PräAkt} kann.
§ 7 **Unum**^{AdjN} ein einziges **exemplum**^N Beispiel **luxuriae**^G der Üppigkeit **aut**^{Kon} oder **avaritiae**^G der Habsucht **multum**^{AdjA} viel **mali**^G des Übels **facit**^{PräAkt} macht;
convictor^N Tafel Gefährte **delicatus**^{AdjN} verwöhnt **paulatim**^{Adv} allmählich **enervat**^{PräAkt} entkräftet **et**^{Kon} und **emollit**^{PräAkt} erweicht, **vicinus**^N der Nachbar **dives**^{AdjN} reich
cupiditatem^A die Begierde **inritat**^{PräAkt} reizt an, **malignus**^{AdjN} bössartig **comes**^N Begleiter **quamvis**^{Kon} wenngleich **candido**^{AdjD} dem Reinen **et**^{Kon} und **simplici**^{AdjD} dem Schlichten
rubiginem^A Rost **suam**^{AdjA} seinen **adfricuit**^{PerAkt} rieb an. **Quid**^{A Pr} was **tu**^{N Pr} du **accidere**^{InfAkt} geschehen **his**^{D Pr} diesen **moribus**^D Sitten **credis**^{PräAkt} glaubst du,
in^{Prp} in **quos**^{A Pr} die welchen **publice**^{Adv} öffentlich **factus**^{N PerPas} gemacht **est**^{PräAkt} ist **impetus**^N Angriff **?** **Necesse**^{AdjN} nötig **est**^{PräAkt} ist **aut**^{Kon} entweder
imiteris^{PräPasKnj} nachahmest du **aut**^{Kon} oder **oderis**^{PerAktKnj} hassest du.
§ 8 **Utrumque**^{A Pr} beides **autem**^{Pt} aber **devitandum**^{N GdvFu1Pas} zu vermeidend **est**^{PräAkt} ist; **neve**^{Kon} und nicht **similis**^{AdjN} ähnlich **malis**^{AdjD} den Schlechten
fias^{PräPasKnj} werdest du, **quia**^{Kon} weil **multi**^{AdjN} viele **sunt**^{PräAkt} sind, **neve**^{Kon} und nicht **inimicus**^{AdjN} Feind **multis**^D vielen, **quia**^{Kon} weil **dissimiles**^{AdjN} unähnlich
sunt^{PräAkt} sind. **Recede**^{PräAktlmv} ziehe dich zurück **in**^{Prp} in **te**^{A Pr} dich **ipsum**^{A Pr} selbst, **quantum**^{Adv} so weit **potes**^{PräAkt} kannst du. **Cum**^{Prp} mit **his**^{Abl Pr} diesen
versare^{PräPaslmv} verkehre, **qui**^{N Pr} die **te**^{A Pr} dich **meliozem**^{AdjAKmp} besser **facturi**^{N Fu1Akt} machen werdend **sunt**^{PräAkt} sind. **Illos**^{A Pr} jene
admitte^{PräAktlmv} lasse ein, **quos**^{A Pr} die welche **tu**^{N Pr} du **potes**^{PräAkt} kannst **facere**^{InfAkt} machen **meliores**^{AdjAKmp} besser. **Mutuo**^{Adv} gegenseitig
ista^{N Pr} diese Dinge da **fiunt**^{PräAkt} geschehen, **et**^{Kon} und **homines**^N Menschen, **dum**^{Kon} während **docent**^{PräAkt} lehren sie, **discunt**^{PräAkt} lernen sie.
§ 9 **Non**^{Pt} nicht **est**^{PräAkt} ist **quod**^{Kon} dass **te**^{A Pr} dich **gloria**^N der Ruhm **publicandi**^{G Ger} des Öffentlich Machens **ingenii**^G der Begabung **producat**^{PräAktKnj} vor führe **in**^{Prp} in
medium^A die Mitte, **ut**^{Kon} damit **recitare**^{InfAkt} vorzulesen **istis**^{D Pr} jenen da **velis**^{PräAktKnj} willst du **aut**^{Kon} oder **disputare**^{InfAkt} zu erörtern; **quod**^{Kon} was **facere**^{InfAkt} zu tun
te^{A Pr} dich **vellem**^{ImpAktKnj} wünschte ich, **si**^{Kon} wenn **haberes**^{ImpAktKnj} hättest du **isti**^{D Pr} diesem da **populo**^D Volk **idoneam**^{AdjA} geeignete **mercem**^A Ware; **nemo**^{N Pr} niemand
est^{PräAkt} ist, **qui**^{N Pr} der **intellegere**^{InfAkt} zu verstehen **te**^{A Pr} dich **possit**^{PräAktKnj} vermöge. **Aliquis**^{N Pr} irgend einer **fortasse**^{Adv} vielleicht, **unus**^{AdjN} einer **aut**^{Kon} oder
alter^{AdjN} ein anderer **incidit**^{Fu1Akt} wird auftreten, **et**^{Kon} und **hic**^{N Pr} dieser **ipse**^{N Pr} selbst **formandus**^{N GdvFu1Pas} zu bildender **tibi**^{D Pr} dir **erit**^{Fu1Akt} wird sein
instituendusque^{NKon GdvFu1Pas} zu unterweisender und **ad**^{Prp} zu **intellectum**^A das Verständnis **tui**^{G Pr} deiner. **Cui**^{D Pr} wem **ergo**^{Pt} also **ista**^{A Pr} diese Dinge da **didici**^{PerAkt} lernte ich **?**
" Non^{Pt} nicht **est**^{PräAkt} ist **quod**^{Kon} dass **timeas**^{PräAktKnj} **ne**^{Kon} **operam**^A **perdideris**^{PerAktKnj} **tibi**^{D Pr}

nicht ist dass du fürchtest, dass nicht die Mühe verloren habest; für dich

didicisti.^{PerAkt}
hast gelernt du.

§ 10 **Sed**^{Kon} **ne**^{Kon} **soli**^{AdjD} **mihi**^D_{Pr} **hodie**^{Adv} **didicerim,**^{PerAktKnj} **communicabo**^{Fu1Akt} **tecum,**^{AbiPrp}_{Pr}
aber damit nicht allein mir heute gelernt habe ich, werde ich mitteilen mit dir,
quae^N_{Pr} **occurrerunt**^{PerAkt} **mihi**^D_{Pr} **egregie**^{Adv} **dicta**^N_{PerPas} **circa**^{Prp} **eundem**^A_{Pr} **fere**^{Adv} **sensum**^A
welche begegnet sind mir ausgezeichnet Gesagte um denselben fast Sinn
tria;^{AdjN} **ex**^{Prp} **quibus**^{Abi}_{Pr} **unum**^{AdjA} **haec**^N_{Pr} **epistula**^N **in**^{Prp} **debitum**^A **solvet,**^{Fu1Akt} **duo**^{AdjA} **in**^{Prp}
drei; aus denen eines dieser Brief in die Schuld wird einlösen, zwei in
antecessum^A **accipe.**^{PräAktImv} **Democritus**^N **ait:**^{PräAkt} " **Unus**^{AdjN} **mihi**^D_{Pr} **pro**^{Prp} **populo**^{Abi}
Voraus Zahlung nimm an. Demokrit sagt: einer mir für das Volk
est,^{PräAkt} **et**^{Kon} **populus**^N **pro**^{Prp} **uno.**^{Abi}
ist, und das Volk für einen."

§ 11 **Bene**^{Adv} **et**^{Kon} **ille,**^N_{Pr} **quisquis**^N_{Pr} **fuit,**^{PerAkt} **ambigitur**^{PräPas} **enim**^{Pt} **de**^{Prp} **auctore,**^{Abi} **cum**^{Kon}
gut auch jener, wer auch immer war, wird bezweifelt nämlich über den Urheber, als
quaereretur^{ImpPasKnj} **ab**^{Prp} **illo,**^{Abi}_{Pr} **quo**^{Abi}_{Pr} **tanta**^{AdjN} **diligentia**^N **artis**^G **spectaret**^{ImpAktKnj}
gefragt würde von jenem, wozu so große Sorgfalt der Kunst sich richtete
ad^{Prp} **paucissimos**^{AdjASup} **perventurae,**^G_{Fu1Akt} " **Satis**^{Adv} **sunt,**^{PräAkt} **inquit,**^{PräAkt} " **mihi**^D_{Pr}
auf sehr wenige hin gelangend werdender, genug sind," sagt er, mir
pauci,^{AdjN} **satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **unus,**^{AdjN} **satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **nullus.**^{Abi} **Egregie**^{Adv} **hoc**^N_{Pr}
wenige, genug ist einer, genug ist keiner." ausgezeichnet dies
tertium^{AdjN} **Epicurus,**^N **cum**^{Kon} **uni**^D_{Pr} **ex**^{Prp} **consortibus**^{Abi} **studiorum**^G **suorum**^{AdjG}
dritte Epikur, als einem aus Genossen der Studien seiner
scriberet:^{ImpAktKnj} " **Haec,**^A_{Pr} **inquit,**^{PräAkt} " **ego**^N_{Pr} **non**^{Pt} **multis,**^{AdjD} **sed**^{Kon} **tibi;**^D_{Pr}
schriebe: diese Dinge," sagt er, ich nicht vielen, sondern dir;
satis^{Adv} **enim**^{Pt} **magnum**^{AdjN} **alter**^N_{Pr} **alteri**^D_{Pr} **theatrum**^N **sumus.**^{PräAkt}
hinreichend nämlich großes der eine dem anderen Schau Platz sind wir."

§ 12 **Ista,**^N_{Pr} **mi**^{AdjV} **Lucili,**^V **condenda**^N_{GdvFu1Pas} **in**^{Prp} **animus**^A **sunt,**^{PräAkt} **ut**^{Kon}
diese Dinge da, mein Lucilus, einzu lagernde in den Geist sind, damit
contemnas^{PräAktKnj} **voluptatem**^A **ex**^{Prp} **plurium**^G **adsensione**^{Abi} **venientem.**^A_{PräAkt} **Multi**^{AdjN}
verachtest du die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele
te^A_{Pr} **laudant.**^{PräAkt} **Ecquid**^A_{Pr} **habes,**^{PräAkt} **cur**^{Kon} **placeas**^{PräAktKnj} **tibi,**^D_{Pr} **si**^{Kon} **is**^N_{Pr}
dich loben sie. irgend etwas hast du, warum gefällest du dir, wenn derjenige
es,^{PräAkt} **quem**^A_{Pr} **intellegant.**^{PräAktKnj} **multi**^{AdjN} ? **Introrsus**^{Adv} **bona**^N **tua**^{AdjN}
bist du, den welchen verstehen sie viele nach innen Güter deine
spectent.^{PräAktKnj} **VALE.**^{ImvAkt}
schauen mögen sie. lebe wohl.

Brief 8

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 "Tu^N_{Pr} me,"^A_{Pr} **inquis,**^{PräAkt} "vitare^{InfAkt} **turbam**^A **iubes,**^{PräAkt} **secedere**^{InfAkt} **et**^{Kon}
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befehlst du, sich zurückzuziehen und
conscientia^{Abi} **esse**^{InfAkt} **contentum**^{AdjA} ? **Ubi**^{Adv} **illa**^N_{Pr} **praecepta**^N **vestra,**^{AdjN} **quae**^N_{Pr}
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die
imperant^{PräAkt} **in**^{Prp} **actu**^{Abi} **mori**^{InfPas} ? " **Quod**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **videor**^{PräPas} **interim**^{Adv}
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen
suadere,^{InfAkt} **in**^{Prp} **hoc**^{Abi}_{Pr} **me**^A_{Pr} **recondidi**^{PerAkt} **et**^{Kon} **fores**^A **clusi,**^{PerAkt} **ut**^{Kon}
anzu raten, in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit

prodesse^{InfAkt} pluribus^{AdjD} possem^{ImpAktKnj} Nullus^{AdjN} mihi^D per^{Prp} otium^A dies^N exit^{PräAkt}
zu nützen mehreren könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht.
Partem^A noctium^G studiis^{Abl} vindico^{PräAkt} Non^{Pt} vaco^{PräAkt} somno^{Abl} sed^{Kon} succumbo^{PräAkt}
einen Teil der Nächte den Studien beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich,
et^{Kon} oculos^A vigilia^{Abl} fatigatos^A PerPas cadentesque^{AKon} in^{Prp} opere^{Abl} detineo^{PräAkt}
und die Augen vom Wachen ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.

§ 2

Secessi^{PerAkt} non^{Pt} tantum^{Adv} ab^{Prp} hominibus^{Abl} sed^{Kon} a^{Prp} rebus^{Abl} et^{Kon}
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und
inprimis^{Adv} a^{Prp} meis^{AdjAbl} rebus^{Abl} posterorum^G negotium^A ago^{PräAkt} illis^D aliqua^A Pr
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges,
quae^A Pr possint^{PräAktKnj} prodesse^{InfAkt} conscribo^{PräAkt} Salutares^{AdjN} admonitiones^N velut^{Kon}
das welche können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie
medicamentorum^G utilium^{AdjG} compositiones^N litteris^D mando^{PräAkt} esse^{InfAkt} illas^A Pr
der Heil mittel nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene
efficaces^{AdjA} in^{Prp} meis^{AdjAbl} ulceribus^{Abl} expertus^N PerAkt quae^N Pr etiam^{Adv} si^{Kon}
wirksam an meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn
persanata^N PerPas non^{Pt} sunt^{PräAkt} serpere^{InfAkt} desierunt^{PerAkt}
vollständig geheilt nicht sind, zu kriechen haben aufgehört.

§ 3

Rectum^{AdjN} iter^N quod^A Pr sero^{Adv} cognovi^{PerAkt} et^{Kon} lassus^{AdjN} errando^{Abl} Ger aliis^D Pr
gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen
monstro^{PräAkt} Clamo^{PräAkt} "Vitae^{PräAktImv} quaecumque^A Pr vulgo^{Adv} placent^{PräAkt} quae^N Pr
zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche
casus^N adtribuit^{PräAkt} Ad^{Prp} omne^{AdjA} fortuitum^{AdjA} bonum^A suspiciosi^{AdjN} pavidique^{AdjNKon}
der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und
subsistite^{PräAktImv} et^{Kon} fera^N et^{Kon} piscis^N spe^{Abl} aliqua^{AdjAbl}
hältet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine
oblectante^{Abl} PräAkt decipitur^{PräPas} Munera^N ista^N Pr fortunae^G putatis^{PräAkt} Insidiae^N
erfreuend wird getäuscht. Gaben diese da des Glücks meint ihr ?? Nach Stellungen
sunt^{PräAkt} Quisquis^N Pr vestrum^G Pr tutam^{AdjA} agere^{InfAkt} vitam^A volet^{Fu1Akt} quantum^{Adv}
sind. wer auch immer von euch sicheres zu führen Leben wird wollen, so viel
plurimum^{AdvSup} potest^{PräAkt} ista^A Pr viscata^A PerPas beneficia^A devitet^{PräAktKnj} in^{Prp}
wie möglich kann er, diese Dinge da mit Leim bestrichene Wohl taten meide er, in
quibus^{Abl} Pr hoc^A Pr quoque^{Pt} miserrimi^{AdjNSup} fallimur^{PräPas} habere^{InfAkt} nos^A Pr
welchen dies auch ärmsten werden wir getäuscht; zu haben uns
putamus^{PräAkt} haeremus^{PräAkt}
meinen wir, haften wir.

§ 4

In^{Prp} praecipitia^A cursus^N iste^N Pr deducit^{PräAkt} Huius^G Pr eminentis^G PräAkt vitae^G exitus^N
in die Ab gründe der Lauf dieser da führt hinab. dieses herausragenden Lebens Ausgang
cadere^{InfAkt} est^{PräAkt} Deinde^{Adv} ne^{Pt} resistere^{InfAkt} quidem^{Pt} licet^{PräAkt} eum^A Pr coepit^{PerAkt}
zu stürzen ist. sodann nicht widerstehen einmal ist erlaubt, ihn begann
transversos^{AdjA} agere^{InfAkt} felicitas^N aut^{Kon} saltem^{Adv} rectis^{AdjAbl} aut^{Kon} semel^{Adv} ruere^{InfAkt}
quer zu treiben das Glück, oder wenigstens auf Geraden oder auf einmal zu stürzen;
non^{Pt} evertit^{PräAkt} fortuna^N sed^{Kon} cernulat^{PräAkt} et^{Kon} allidit^{PräAkt}
nicht stürzt um das Glück, sondern schlingert und schlägt an.

§ 5

Hanc^A Pr ergo^{Pt} sanam^{AdjA} ac^{Kon} salubrem^{AdjA} formam^A vitae^G tenete^{PräAktImv} ut^{Kon}
diese also gesunde und heilsame Form des Lebens haltet, damit
corpori^D tantum^{Adv} indulgeatis^{PräAktKnj} quantum^{Adv} bonae^{AdjG} valitudini^D satis^{Adv} est^{PräAkt}
dem Körper nur so viel gebt ihr nach, wie der guten Gesundheit genug ist.
Durius^{AdvKmp} tractandum^N GdvFu1Pas est^{PräAkt} ne^{Kon} animo^D male^{Adv} pareat^{PräAktKnj}
noch härter zu behandeln ist, nicht im Gemute schlecht werde.

härter zu behandelnd ist, damit nicht dem Geist schlecht gehorche.

Cibus^N **famem^A** **sedet,**^{PräAkt} **potio^N** **sitim^A** **extinguat,**^{PräAktKnj} **vestis^N** **arceat,**^{PräAktKnj} **frigus^A**
Speise den Hunger stillt, Trank den Durst lösche, Kleidung halte ab die Kälte,

domus^N **munimentum^N** **sit,**^{PräAktKnj} **adversus**^{Prp} **infesta**^{AdjA} **corporis.**^G **Hanc^A**^{Pr} **utrum**^{Kon}
das Haus Schutz Bollwerk sei gegen feindliche des Körpers. diese ob

caespes^N **erexerit,**^{PerAktKnj} **an**^{Kon} **varius**^{AdjN} **lapis^N** **gentis**^G **alienae,**^{AdjG} **nihil^N**^{Pr} **interest;**^{PräAkt}
Rasen Scholle aufgerichtet habe oder bunt Stein des Volkes fremden, nichts bedeutet;

scitote,^{PräAktImv} **tam**^{Adv} **bene**^{Adv} **hominem^A** **culmo**^{Abl} **quam**^{Kon} **auro**^{Abl}
wisset so gut den Menschen mit dem Stroh wie mit dem Gold

tegi.^{InfPas} **Contemnite,**^{PräAktImv} **omnia,**^A^{Pr} **quae**^A^{Pr} **supervacuos**^{AdjN} **labor^N** **velut**^{Adv}
bedeckt zu werden. verachtet alles, die überflüssige Arbeit gleichwie

ornamentum^A **ac**^{Kon} **decus^A** **ponit.**^{PräAkt} **Cogitate,**^{PräAktImv} **nihil^A**^{Pr} **praeter**^{Prp} **animum^A** **esse**^{InfAkt}
Zier Stück und Schmuck setzt. bedenkt nichts außer den Geist zu sein

mirabile,^{AdjA} **cui**^D^{Pr} **magno**^{AdjD} **nihil^N**^{Pr} **magnum**^{AdjN} **est.**["]^{PräAkt}
erstaunlich, dem großen nichts groß ist."

§ 6 **Si**^{Kon} **haec^A**^{Pr} **mecum,**^{AblPrp}^{Pr} **si**^{Kon} **haec^A**^{Pr} **cum**^{Prp} **posteris**^{Abl} **loquor,**^{PräAkt} **non**^{Pt}
wenn diese mit mir, wenn diese mit den Nachkommen spreche ich, nicht

videor,^{PräPas} **tibi**^D^{Pr} **plus**^{AdvKmp} **prodesse,**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **cum**^{Prp} **ad**^{Prp} **vadimonium^A**
scheine ich dir mehr zu nützen, als als zu Gerichts Termin

advocatus^N^{PerPas} **descenderem,**^{ImpAktKnj} **aut**^{Kon} **tabulis**^{Abl} **testamenti**^G **anulum^A**
als Beistand hinab ginge, oder auf den Tafeln des Testaments den Ring

inprimerem,^{ImpAktKnj} **aut**^{Kon} **in**^{Prp} **senatu**^{Abl} **candidato**^D **vocem^A** **et**^{Kon} **manum^A**
eindrückte, oder in dem Senat dem Kandidaten Stimme und die Hand

commodarem^{ImpAktKnj} **?** **Mihi**^D^{Pr} **crede,**^{PräAktImv} **qui**^N^{Pr} **nihil^A**^{Pr} **agere**^{InfAkt} **videntur,**^{PräPas}
lieh ich mir glaube, der nichts zu tun scheinen,

maiora^{AdjA} **agunt;**^{PräAkt} **humana**^{AdjA} **divinaque**^{AdjAKon} **simul**^{Adv} **tractant.**^{PräAkt}
Größeres treiben sie; Menschliches Göttliches und zugleich behandeln sie.

§ 7 **Sed**^{Kon} **iam**^{Adv} **finis^N** **faciendus^N**^{GdvFu1Pas} **est,**^{PräAkt} **et**^{Kon} **aliquid,**^N^{Pr} **ut**^{Kon} **institui,**^{PerAkt} **pro**^{Prp}
aber schon Ende sei zu machen ist und etwas, wie ich einrichtete, für

hac^{Abl}^{Pr} **epistula**^{Abl} **dependendum.**^N^{GdvFu1Pas} **Id**^N^{Pr} **non**^{Pt} **de**^{Prp} **meo**^{AdjAbl} **fiet;**^{Fu1Akt}
mit diesem Brief sei zu entrichten. dieses nicht von meinem wird geschehen;

adhuc^{Adv} **Epicurum^A** **complicamus,**^{PräAkt} **cuius**^G^{Pr} **hanc^A**^{Pr} **vocem^A** **hodierno**^{AdjAbl} **die**^{Abl} **legi;**^{PerAkt}
bisher Epikur wir schließen ab, dessen diese Äußerung heutigen Tag las ich:

" Philosophiae^G **servias**^{PräAktKnj} **oportet,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **tibi**^D^{Pr} **contingat,**^{PräAktKnj} **vera**^{AdjN} **libertas.**^N
der Philosophie dienen mögest du es ist nötig, damit dir zuteil werde wahre Freiheit."

Non^{Pt} **differtur**^{PräPas} **in**^{Prp} **diem,**^A **qui**^N^{Pr} **se**^A^{Pr} **illi**^D^{Pr} **subiecit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **tradidit;**^{PerAkt}
nicht wird aufgeschoben auf den Tag, wer sich jener unterwarf und übergab;

statim^{Adv} **circumagitur.**^{PräPas} **Hoc**^N^{Pr} **enim**^{Pt} **ipsum**^{AdjN} **philosophiae^G** **servire**^{InfAkt} **libertas^N**
sofort wird umgewendet. dies nämlich selbst der Philosophie zu dienen Freiheit

est.^{PräAkt}
ist.

§ 8 **Potest**^{PräAkt} **fieri,**^{InfPas} **ut**^{Kon} **me**^A^{Pr} **interrogas,**^{PräAktKnj} **quare**^{Adv} **ab**^{Prp} **Epicuro**^{Abl} **tam**^{Adv}
es kann geschehen, dass mich fragest du, warum von Epikur so

multa^{AdjA} **bene**^{Adv} **dicta**^A^{PerPas} **referam**^{PräAktKnj} **potius**^{Adv} **quam**^{Kon} **nostrorum.**^{AdjG} **Quid**^N^{Pr}
viele gut Gesagtes berichten möge ich eher als der Unseren. was

est^{PräAkt} **tamen,**^{Pt} **quare**^{Adv} **tu**^N^{Pr} **istas**^A^{Pr} **Epicuri**^G **voces**^A **putes**^{PräAktKnj} **esse,**^{InfAkt} **non**^{Pt}
ist dennoch, weshalb du jene des Epikur Stimmen meinst du zu sein, nicht

publicas^{AdjA} **?** **Quam**^{Adv} **multi**^{AdjN} **poetae**^N **dicunt,**^{PräAkt} **quae**^N^{Pr} **philosophis**^D **aut**^{Kon}
allgemein wie viele Dichter sagen, die den Philosophen oder

dicta^N PerPas Gesagtes sunt^{PräAkt} sind aut^{Kon} oder dicenda!^N GdvFu1Pas zu sagende! Non^{Pt} nicht adtingam^{PräAktKnj} berühre ich tragicos^{AdjA} Tragiker nec^{Kon} noch togatas^{AdjA} Toga Komödien nostras.^{AdjA} unsere. Habent^{PräAkt} haben enim^{Pt} nämlich hae^N diese quoque^{Pt} auch aliquid^N etwas severitatis^G der Strenge et^{Kon} und sunt^{PräAkt} sind inter^{Prp} zwischen comoedias^A Komödien ac^{Kon} und tragoedias^A Tragödien mediae.^{AdjN} mittlere. Quantum^{Adv} wie viel disertissimorum^{AdjGSup} der beredtesten versuum^G der Verse inter^{Prp} zwischen mimos^A Mimen iacet!^{PräAkt} liegt! Quam^{Adv} wie multa^{AdjN} viele Publilii^G des Publius non^{Pt} nicht excalceatis,^D PerPas den Schuh lösen, sed^{Kon} sondern coturnatis^D PerPas den Kothurn Trägern dicenda^N GdvFu1Pas zu sagende sunt!^{PräAkt} sind!

§ 9 Unum^{AdjA} einen versum^A Vers eius,^G Pr dessen, qui^N Pr der ad^{Prp} zu philosophiam^A Philosophie pertinet^{PräAkt} gehört et^{Kon} und ad^{Prp} zu hanc^A Pr dieser partem,^A Teil, quae^N Pr die modo^{Adv} eben fuit^{PerAkt} war in^{Prp} in manibus,^{Abl} Händen, referam,^{PräAktKnj} berichten möge ich, quo^{Abl} Pr wodurch negat^{PräAkt} verneint fortuita^{AdjA} Zufälliges in^{Prp} in nostro^{AdjAbl} unserem habenda:^N GdvFu1Pas zu haltendes:

Alienum^{AdjN} fremd est^{PräAkt} ist omne,^{AdjN} alles, quicquid^N Pr was auch immer optando^{Abl} Ger durch das Wünschen evenit.^{PräAkt} eintritt.

§ 10 Hunc^A Pr diesen sensum^A Sinn a^{Prp} von te^{Abl} Pr dir dici^{InfPas} gesagt zu werden non^{Pt} nicht paulo^{Abl} um ein Wenig melius^{AdvKmp} besser et^{Kon} und adstrictis^{Abl} PerPas zusammen Gezogenen memini:^{PerAkt} ich erinnere mich:

Non^{Pt} nicht est^{PräAkt} ist tuum,^{AdjN} dein, fortuna^N Glück Schicksal quod^N Pr was fecit^{PerAkt} gemacht hat tuum.^{AdjN} dein.

§ 10 Illud^A Pr jenes etiamnunc^{Adv} noch melius^{AdjNKmp} besser dictum^N PerPas Gesagte a^{Prp} von te^{Abl} Pr dir non^{Pt} nicht praeteribo:^{Fu1Akt} werde ich übergehen:

Dari^{InfPas} gegeben zu werden bonum^N Gut quod^N Pr was potuit,^{PerAkt} vermocht hat, auferri^{InfPas} weggenommen zu werden potest.^{PräAkt} kann.

§ 10 Hoc^A Pr dies non^{Pt} nicht inputo^{PräAkt} rechne ich an in^{Prp} zu solum;^A PerPas dem Ausgleich; dedi^{PerAkt} gab ich de^{Prp} von tuo^{AdjAbl} dem Deinen tibi.^D Pr dir.

Brief 9

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 An^{Kon} ob merito^{Adv} mit Recht reprehendat^{PräAktKnj} tadle er in^{Prp} in quadam^{AdjAbl} einem gewissen epistula^{Abl} Brief Epicurus^N Epikur eos,^A Pr jene, qui^N Pr die dicunt^{PräAkt} sagen sapientem^{AdjA} den Weisen se^A Pr sich ipso^{Abl} Pr selbst esse^{InfAkt} zu sein contentum^A PerPas zufrieden et^{Kon} und propter^{Prp} wegen hoc^A Pr dies amico^{Abl} einem Freund non^{Pt} nicht indigere,^{InfAkt} bedürfen, desideras^{PräAkt} wünschst du scire.^{InfAkt} zu wissen. Hoc^N Pr dies obicitur^{PräPas} wird vorgehalten Stilboni^D ab^{Prp} von Epicuro^{Abl} et^{Kon} iis^D Pr quibus^D Pr sumum^{AdjNSup} bonum^N visum^N PerPas est^{PräAkt} animus^N

Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist
 inpatiens. ^{AdjN}
 unempfindlich.

§ 2 In ^{Prp} **ambiguitatem**^A **incidendum**^N ^{GdvFu1Pas} **est**, ^{PräAkt} **si**^{Kon} **exprimere**, ^{InfAkt} **ἀπάθειαν**^A **uno** ^{AdjAbl}
 in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem
verbo ^{Abl} **cito** ^{Adv} **voluerimus**, ^{PerAktKnj} **et** ^{Kon} **inpatientiam**^A **dicere**, ^{InfAkt} **Poterit**, ^{Fu1Akt} **enim** ^{Pt}
 Wort schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich
contrarium ^{AdjN} **ei**, ^D ^{Pr} **quod** ^N ^{Pr} **significare**, ^{InfAkt} **volumus**, ^{PräAkt} **intellegi**, ^{InfPas} **Nos** ^N ^{Pr} **eum** ^A ^{Pr}
 das Gegenteil dem, was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn
volumus ^{PräAkt} **dicere**, ^{InfAkt} **qui** ^N ^{Pr} **respuat**, ^{PräAktKnj} **omnis** ^{AdjG} **mali** ^G **sensum**, ^A **accipietur**, ^{Fu1Pas}
 wollen sagen, der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst
is, ^N ^{Pr} **qui** ^N ^{Pr} **nullum** ^{AdjA} **ferre**, ^{InfAkt} **possit**, ^{PräAktKnj} **malum**, ^A **Vide**, ^{PräAktImv} **ergo**, ^{Pt} **num** ^{Pt}
 der, der kein zu ertragen vermöge Übel. sieh daher, ob
satius ^{AdjNKmp} **sit**, ^{PräAktKnj} **aut** ^{Kon} **invulnerabilem** ^{AdjA} **animum**^A **dicere**, ^{InfAkt} **aut** ^{Kon} **animum**^A
 besser sei oder unverletzlichen Geist zu sagen oder Geist
extra ^{Prp} **omnem** ^{AdjA} **patientiam**^A **positum**, ^N ^{PerPas}
 außerhalb jeder Leidens Fähigkeit hingestellt.

§ 3 **Hoc** ^N ^{Pr} **inter** ^{Prp} **nos** ^A ^{Pr} **et** ^{Kon} **illos** ^A ^{Pr} **interest**, ^{PräAkt} **noster** ^{AdjN} **sapiens** ^{AdjN} **vincit**, ^{PräAkt} **quidem** ^{Pt}
 dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin
incommodum^A **omne**, ^{AdjA} **sed** ^{Kon} **sentit**, ^{PräAkt} **illorum** ^G ^{Pr} **ne** ^{Pt} **sentit**, ^{PräAkt} **quidem**, ^{Pt} **illud** ^N ^{Pr}
 Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes
nobis ^D ^{Pr} **et** ^{Kon} **illis** ^D ^{Pr} **commune** ^{AdjN} **est**, ^{PräAkt} **sapientem** ^{AdjA} **se** ^A ^{Pr} **ipso** ^{Abl} ^{Pr} **esse**, ^{InfAkt}
 uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst zu sein
contentum, ^A ^{PerPas} **Sed** ^{Kon} **tamen** ^{Pt} **et** ^{Kon} **amicum**^A **habere**, ^{InfAkt} **vult**, ^{PräAkt} **et** ^{Kon} **vicinum**^A **et** ^{Kon}
 zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und
contubernalem, ^A **quamvis** ^{Kon} **sibi** ^D ^{Pr} **ipse** ^N ^{Pr} **sufficiat**, ^{PräAktKnj}
 Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.

§ 4 **Vide**, ^{PräAktImv} **quam** ^{Adv} **sit**, ^{PräAktKnj} **se** ^A ^{Pr} **contentus**, ^N ^{PerPas} **aliquando** ^{Adv} **sui** ^G ^{Pr} **parte** ^{Abl}
 sieh wie sei sich zufrieden; bisweilen seiner Teil
contentus ^N ^{PerPas} **est**, ^{PräAkt} **Si** ^{Kon} **illi** ^D ^{Pr} **manum**^A **aut** ^{Kon} **morbus**^N **aut** ^{Kon} **hostis**^N
 zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind
exciderit, ^{Fu2Akt} **si** ^{Kon} **quis** ^N ^{Pr} **oculum**^A **vel** ^{Kon} **oculos**^A **casus**^N
 aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall
excusserit, ^{Fu2Akt} **reliquiae** ^N **illi** ^D ^{Pr} **suae** ^{AdjN} **satisfacient**, ^{Fu1Akt} **et** ^{Kon} **erit**, ^{Fu1Akt}
 aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein
inminuto ^{Abl} ^{PerPas} **corpore** ^{Abl} **et** ^{Kon} **amputato** ^{Abl} ^{PerPas} **tam** ^{Adv} **laetus**, ^{AdjN} **quam** ^{Kon} **integro** ^{AdjAbl}
 verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten
fuit, ^{PerAkt} **Sed** ^{Kon} **quae** ^N ^{Pr} **si** ^{Kon} **desunt**, ^{PräAkt} **non** ^{Pt} **desiderat**, ^{PräAkt} **non** ^{Pt} **deesse**, ^{InfAkt}
 war. aber die wenn fehlen, nicht begehrt er, nicht zu fehlen
mavult, ^{PräAkt}
 zieht er vor.

§ 5 **Ita** ^{Adv} **sapiens** ^{AdjN} **se** ^A ^{Pr} **contentus** ^N ^{PerPas} **est**, ^{PräAkt} **non** ^{Pt} **ut** ^{Kon} **velit**, ^{PräAktKnj} **esse**, ^{InfAkt} **sine** ^{Prp}
 so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne
amico, ^{Abl} **sed** ^{Kon} **ut** ^{Kon} **possit**, ^{PräAktKnj} **Et** ^{Kon} **hoc**, ^A ^{Pr} **quod** ^N ^{Pr} **dico**, ^{PräAkt} " **possit**, " ^{PräAktKnj}
 einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er,"
tale ^{AdjN} **est**, ^{PräAkt} **amissum** ^A ^{PerPas} **aequo** ^{AdjAbl} **animo** ^{Abl} **fert**, ^{PräAkt} **Sine** ^{Prp} **amico** ^{Abl} **quidem** ^{Pt}
 so ist: Verlorenes gleichmütigem mit Sinn trägt. ohne Freund freilich
numquam ^{Adv} **erit**, ^{Fu1Akt} **In** ^{Prp} **sua** ^{AdjAbl} **potestate** ^{Abl} **habet**, ^{PräAkt} **quam** ^{Adv} **cito** ^{Adv}
 niemals wird sein. in seiner Macht hat, wie schnell

reparet.^{PräAktKnj} ersetze er. **Quomodo**^{Adv} wie **si**^{Kon} wenn **perdiderit**^{Fu2Akt} verloren haben wird **Phidias**^N Phidias **statuam,**^A Statue, **protinus**^{Adv} sogleich **alteram**^{AdjA} eine andere
faciet;^{Fu1Akt} wird machen; **sic**^{Adv} so **hic**^N dieser **faciendarum**^G der zu machenden **amicitiarum**^G Freundschaften **artifex**^N Künstler **substitutet**^{Fu1Akt} wird ersetzen
alium^{AdjA} einen anderen **in**^{Prp} an **locum**^A die Stelle **amissi.**^G des Verlorenen.

§ 6 **Quaeris,**^{PräAkt} fragst du, **quomodo**^{Adv} wie **amicum**^A Freund **cito**^{Adv} schnell **facturus**^N machen werdend **sit;**^{PräAktKnj} sei; **dicam,**^{Fu1Akt} ich werde sagen, **si**^{Kon} wenn
illud^A jenes **mihi**^D mir **tecum**^{AblPrp} mit dir **converterit,**^{Fu2Akt} um gewendet haben wird, **ut**^{Kon} damit **statim**^{Adv} sofort **tibi**^D dir **solvam,**^{PräAktKnj} ich bezahle,
quod^A was **debeo,**^{PräAkt} ich schulde, **et**^{Kon} und **quantum**^A wie viel **ad**^{Prp} zu **hanc**^A diesem **epistulam,**^A Brief, **paria**^{AdjA} Gleiches **faciamus.**^{PräAktKnj} machen wir.
Hecaton^N Hecaton **ait:**^{PräAkt} sagt: **Ego**^N ich **tibi**^D dir **monstrabo**^{Fu1Akt} ich werde zeigen **amatorium**^{AdjA} Liebes Mittel **sine**^{Prp} ohne **medicamenta,**^{Abl} Heil mittel,
sine^{Prp} ohne **herba,**^{Abl} Kraut, **sine**^{Prp} ohne **ullius**^G irgendeiner **veneficae**^G der Zauberin **carmine:**^{Abl} Spruch: **si**^{Kon} wenn **vis**^{PräAkt} willst du **amari,**^{InfPas} geliebt zu werden,
ama.^{ImvAkt} liebe." **Habet**^{PräAkt} hat **autem**^{Pt} aber **non**^{Pt} nicht **tantum**^{Adv} nur **usus**^N Gebrauch **amicitiae**^G der Freundschaft **veteris**^{AdjG} der alten **et**^{Kon} und
certae^{AdjG} der gewissen **magnam**^{AdjA} große **voluptatem,**^A Freude, **sed**^{Kon} sondern **etiam**^{Adv} auch **initium**^A Anfang **et**^{Kon} und **comparatio**^A zusammen Beschaffung
novae.^{AdjG} der neuen.

§ 7 **Quod**^N was **interest**^{PräAkt} ist zwischen **inter**^{Prp} zwischen **metentem**^A erntend **agricolam**^A Bauern **et**^{Kon} und **serentem,**^A säend, **hoc**^N dies
inter^{Prp} zwischen **eum,**^A ihn, **qui**^N der **amicum**^A Freund **paravit**^{PerAkt} beschafft hat **et**^{Kon} und **qui**^N der **parat.**^{PräAkt} beschafft. **Attalus**^N Attalus **philosophus**^N Philosoph
dicere^{InfAkt} zu sagen **solebat**^{ImpAkt} pflegte **iucundius**^{AdvKmp} angenehmer **esse**^{InfAkt} zu sein **amicum**^A Freund **facere**^{InfAkt} zu machen **quam**^{Kon} als **habere,**^{InfAkt} zu haben,
quomodo^{Adv} wie **artifici**^D dem Künstler **iucundius**^{AdvKmp} angenehmer **pingere**^{InfAkt} zu malen **est**^{PräAkt} ist **quam**^{Kon} als **pinxisse.**^{PerAktInf} gemalt zu haben.
Illa^N jene **in**^{Prp} in **opere**^{Abl} dem Werk **suo**^{AdjAbl} seinem **occupata**^N beschäftigt **sollicitudo**^N Unruhe **ingens**^{AdjN} gewaltige **oblectamentum**^A Ergötzung
habet^{PräAkt} hat **in**^{Prp} in **ipsa**^{AdjAbl} der selben **occupatione.**^{Abl} Beschäftigung. **Non**^{Pt} nicht **aeque**^{Adv} gleich **delectatur,**^{PräPas} wird erfreut, **qui**^N der **ab**^{Prp} von
opere^{Abl} dem Werk **perfecto**^{Abl} vollendet **removit**^{PerAkt} nahm weg **manum.**^A die Hand. **iam**^{Adv} nun **fructu**^{Abl} der Frucht **artis**^G der Kunst **suae**^{AdjG} seiner
fruitur;^{PräAkt} genießt; **ipsa**^N sie selbst **fruebatur**^{ImpAkt} genoss **arte,**^{Abl} die Kunst, **cum**^{Kon} als **pingeret.**^{ImpAktKnj} malte. **Fructuosior**^{AdjNKmp} ertragreicher
est^{PräAkt} ist **adulescentia**^N Jugend **liberorum,**^G der Kinder, **sed**^{Kon} aber **infantia**^N Kindheit **dulcior.**^{AdjNKmp} süßer.

§ 8 **Nunc**^{Adv} nun **ad**^{Prp} zum **propositum**^A Vorsatz **revertamur.**^{PräAktKnj} kehren wir zurück. **Sapiens,**^{AdjN} der Weise, **etiam**^{Adv} auch **si**^{Kon} wenn **contentus**^N zufrieden
est^{PräAkt} ist **se,**^A mit sich, **tamen**^{Adv} doch **habere**^{InfAkt} zu haben **amicum**^A einen Freund **vult,**^{PräAkt} will, **si**^{Kon} wenn **nihil**^N nichts **aliud,**^{AdjN} anderes, **ut**^{Kon} damit
exerceat^{PräAktKnj} ausübe **amicitiam,**^A die Freundschaft, **ne**^{Kon} damit nicht **tam**^{Adv} so **magna**^{AdjN} große **virtus**^N Tugend **iaceat,**^{PräAktKnj} daliege, **non**^{Pt} nicht **ad**^{Prp} zu
hoc,^A diesem, **quod**^A was **dicebat**^{ImpAkt} sagte **Epicurus**^N Epikur **in**^{Prp} in **hac**^{Abl} diesem **ipsa**^{AdjAbl} selben **epistula,**^{Abl} Brief, **ut**^{Kon} damit
habeat,^{PräAktKnj} **qui**^N **sibi**^D **aegro**^{AdjD} **adsideat,**^{PräAktKnj} **succurrat**^{PräAktKnj} **in**^{Prp} **vincula**^A

habe er, der sich dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln
coniecto^D **PerPas** hinein geworfenem **vel^{Kon}** **inopi^{,AdjD}** **sed^{Kon}** **ut^{Kon}** **habeat^{PräAktKnj}** **aliquem^A** **cui^D** **ipse^N** **Pr**
 oder dem Armen," sondern damit er habe jemanden, wem er selbst
aegro^{AdjD} **adsideat^{PräAktKnj}** **quem^A** **ipse^N** **Pr** **circumventum^A** **PerPas** **hostili^{AdjAbl}** **custodia^{Abl}**
 dem Kranken bei sitze, wen er selbst umringten feindlicher Bewachung
liberet^{PräAktKnj} **Qui^N** **se^A** **Pr** **spectat^{PräAkt}** **et^{Kon}** **propter^{Prp}** **hoc^A** **Pr** **ad^{Prp}** **amicitiam^A**
 befreie. wer sich ansieht und wegen dieses zu der Freundschaft
venit^{PräAkt} **male^{Adv}** **cogitat^{PräAkt}** **Quemadmodum^{Adv}** **coepit^{PerAkt}** **sic^{Adv}** **desinet^{Fu1Akt}**
 kommt, schlecht denkt. wie begonnen hat, so wird aufhören:
paravit^{PerAkt} **amicum^A** **adversum^{Prp}** **vincla^A** **laturum^A** **Fu1Akt** **opem^A** **cum^{Kon}** **primum^{Adv}**
 bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden Hilfe; sobald sogleich
crepuerit^{Fu2Akt} **catena^N** **discedet^{Fu1Akt}**
 geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 **Hae^N** **Pr** **sunt^{PräAkt}** **amicitiae^N** **quas^A** **Pr** **temporarias^{AdjA}** **populus^N** **appellat^{PräAkt}** **qui^N** **Pr** **utilitatis^G**
 diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens
causa^{Abl} **adsumptus^{PerPas}** **est^{PräAkt}** **tamdiu^{Adv}** **placebit^{Fu1Akt}** **quamdiu^{Adv}** **utilis^{AdjN}**
 wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich
fuerit^{Fu2Akt} **Hac^{Abl}** **Pr** **re^{Abl}** **florentes^N** **PräAkt** **amicorum^G** **turba^N** **circumsedet^{PräAkt}** **circa^{Prp}**
 gewesen sein wird. durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um
eversos^A **PerPas** **solitudo^N** **est^{PräAkt}** **et^{Kon}** **inde^{Adv}** **amici^N** **fugiant^{PräAkt}** **ubi^{Adv}** **probantur^{PräPas}**
 gestürzte Einsamkeit ist, und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft.
Hac^{Abl} **Pr** **re^{Abl}** **ista^N** **Pr** **tot^{AdjN}** **nefaria^{AdjN}** **exempla^N** **sunt^{PräAkt}** **aliorum^G** **Pr** **metu^{Abl}**
 durch diese Sache jene so viele verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht
relinquentium^G **PräAkt** **aliorum^G** **Pr** **metu^{Abl}** **prodendum^N** **GdvFu1Pas** **Necesse^{AdjN}** **est^{PräAkt}** **initia^N**
 der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht zu verratendes. nötig ist Anfänge
inter^{Prp} **se^A** **Pr** **et^{Kon}** **exitus^N** **congruant^{PräAktKnj}** **Qui^N** **Pr** **amicus^{AdjN}** **esse^{InfAkt}** **coepit^{PerAkt}**
 zwischen sich und Enden zusammen stimmen. der Freund zu sein begonnen hat,
quia^{Kon} **expedit^{PräAkt}** **et^{Kon}** **desinet^{Fu1Akt}** **quia^{Kon}** **expedit^{PräAkt}** **Placebit^{Fu1Akt}** **aliquod^A** **Pr**
 weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil es nützlich ist. wird gefallen irgendein
pretium^A **contra^{Prp}** **amicitiam^A** **si^{Kon}** **ullum^{AdjA}** **in^{Prp}** **illa^{Abl}** **Pr** **placet^{PräAkt}** **praeter^{Prp}** **ipsam^A** **Pr**
 Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr gefällt außer ihr selbst.

§ 10 **In^{Prp}** **quid^A** **Pr** **amicum^A** **paro^{PräAkt}** **Ut^{Kon}** **habeam^{PräAktKnj}** **pro^{Prp}** **quo^{Abl}** **Pr** **mori^{InfPas}**
 wofür was Freund bereite ich? damit ich habe für den zu sterben
possim^{PräAktKnj} **ut^{Kon}** **habeam^{PräAktKnj}** **quem^A** **Pr** **in^{Prp}** **exilium^A** **sequar^{PräAktKnj}** **cuius^G** **Pr**
 ich könne, damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen
me^A **Pr** **morti^D** **opponam^{PräAktKnj}** **et^{Kon}** **inpendam^{PräAktKnj}** **Ista^N** **Pr** **quam^A** **Pr** **tu^N** **Pr**
 mich dem Tod entgegen stelle und hingebe. jene, die du
describis^{PräAkt} **negotiation^N** **est^{PräAkt}** **non^{Pt}** **amicitia^N** **quae^N** **Pr** **ad^{Prp}** **commodum^A** **accedit^{PräAkt}**
 beschreibst, Geschäft ist, nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt,
quae^N **Pr** **quid^A** **Pr** **consecutura^N** **Fu1Akt** **sit^{PräAktKnj}** **spectat^{PräAkt}**
 die was erreichen werdend sei blickt.

§ 11 **Non^{Pt}** **dubie^{Adv}** **habet^{PräAkt}** **aliquid^A** **Pr** **simile^{AdjA}** **amicitiae^G** **affectus^N** **amantium^G**
 nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden;
possis^{PräAktKnj} **dicere^{InfAkt}** **illam^A** **Pr** **esse^{InfAkt}** **insanam^{AdjA}** **amicitiam^A** **Numquid^{Pt}** **ergo^{Pt}**
 könntest sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also
quisquam^N **Pr** **amat^{PräAkt}** **lucri^G** **causa^{Abl}** **?** **Numquid^{Pt}** **ambitionis^G** **aut^{Kon}** **gloriae^G** **?**
 irgend jemand liebt des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes
Ipse^N **Pr** **per^{Prp}** **se^A** **Pr** **amor^N** **omnium^G** **Pr** **aliarum^{AdjG}** **rerum^G** **neglegens^N** **PräAkt** **animos^A** **in^{Prp}**
 er selbst durch sich Liebe aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in

- cupiditatem^A** **formae^G** **non^{Pt}** **sine^{Prp}** **spe^{Abl}** **mutuae^{AdjG}** **caritatis^G** **accendit.^{PräAkt}** **Quid^A** **Pr**
 Begierde der Gestalt nicht ohne durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was
- ergo^{Pt}** **Ex^{Prp}** **honestiore^{AdjAblKmp}** **causa^{Abl}** **coit.^{PräAkt}** **turpis^{AdjN}** **adfectus?^N** "
 also? aus ehrlicherem Grund kommt zusammen schändlicher Affekt?
- § 12 **Non^{Pt}** **agitur,^{PräPas}** **inquis,^{PräAkt}** " **nunc^{Adv}** **de^{Prp}** **hoc,^{Abl}** **Pr** **an^{Kon}** **amicitia^N** **propter^{Prp}** **se^A** **Pr**
 nicht wird verhandelt," sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich
- ipsam^A** **Pr** **adpetenda^N** **GdvFu1Pas** **sit.^{PräAktKmj}** **Immo^{Pt}** **vero^{Pt}** **nihil^N** **Pr** **magis^{AdvKmp}**
 selbst zu erstrebende sei." vielmehr in der Tat nichts mehr
- probandum^N** **GdvFu1Pas** **est.^{PräAkt}** **Nam^{Pt}** **si^{Kon}** **propter^{Prp}** **se^A** **Pr** **ipsam^A** **Pr** **expetenda^N** **GdvFu1Pas**
 zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende
- est,^{PräAkt}** **potest^{PräAkt}** **ad^{Prp}** **illam^A** **Pr** **accedere^{InfAkt}** **qui^N** **Pr** **se^A** **Pr** **ipso^{Abl}** **Pr** **contentus^N** **PerPas**
 ist, kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden
- est.^{PräAkt}** " **Quomodo^{Adv}** **ergo^{Pt}** **ad^{Prp}** **illam^A** **Pr** **accedit?^{PräAkt}** " **Quomodo^{Adv}** **ad^{Prp}** **rem^A**
 ist. wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache
- pulcherrimam,^{AdjASup}** **non^{Pt}** **lucro^{Abl}** **captus^N** **PerPas** **nec^{Kon}** **varietate^{Abl}** **fortuna^G**
 sehr schönen, nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals
- perterritus.^N** **PerPas** **Detrahit^{PräAkt}** **amicitiae^G** **maiestatem^A** **suam,^{AdjA}** **qui^N** **Pr** **illam^A** **Pr**
 verschreckt. herab zieht der Freundschaft Würde ihre, der jene
- parat^{PräAkt}** **ad^{Prp}** **bonos^{AdjA}** **casus.^A**
 bereitet für gute Fälle.
- § 13 **Se^A** **Pr** **contentus^N** **PerPas** **est^{PräAkt}** **sapiens.^{AdjN}** **Hoc,^A** **Pr** **mi^{AdjV}** **Lucili,^V** **plerique^{AdjN}** **perperam^{Adv}**
 mit sich zufrieden ist der Weise. dies, mein Lucilius, die meisten verkehrt
- interpretantur;^{PräAkt}** **sapientem^{AdjA}** **undique^{Adv}** **submovent^{PräAkt}** **et^{Kon}** **intra^{Prp}** **cutem^A** **suam^{AdjA}**
 deuten; den Weisen von überall entfernen und innerhalb der Haut seine
- cogunt.^{PräAkt}** **Distinguendum^N** **GdvFu1Pas** **autem^{Pt}** **est,^{PräAkt}** **quid^A** **Pr** **et^{Kon}** **quatenus^{Adv}** **vox^N**
 zwingen. zu unterscheiden aber ist, was und inwie weit Ausspruch
- ista^N** **Pr** **promittat;^{PräAktKmj}** **se^A** **Pr** **contentus^N** **PerPas** **est^{PräAkt}** **sapiens^{AdjN}** **ad^{Prp}** **beate^{Adv}**
 jener verspreche; sich zufrieden ist der Weise zum glücklich
- vivendum,^A** **Ger** **non^{Pt}** **ad^{Prp}** **vivendum.^A** **Ger** **Ad^{Prp}** **hoc^A** **Pr** **enim^{Pt}** **multis^{AdjAbl}** **illi^D** **Pr** **rebus^{Abl}** **opus^N**
 Leben, nicht zum Leben. zu diesem nämlich vielen jenem Dingen Bedarf
- est,^{PräAkt}** **ad^{Prp}** **illud^A** **Pr** **tantum^{Adv}** **animo^{Abl}** **sano^{AdjAbl}** **et^{Kon}** **erecto^{Abl}** **PerPas** **et^{Kon}**
 ist, zu jenem nur mit Geist gesundem und erhobenem und
- despiciente^{Abl}** **PräAkt** **fortunam.^A**
 verachtendem das Glück.
- § 14 **Volo^{PräAkt}** **tibi^D** **Pr** **Chrysippi^G** **Pr** **quoque^{Pt}** **distinctionem^A** **indicare.^{InfAkt}** **Ait^{PräAkt}** **sapientem^{AdjA}**
 ich will dir des Chrysippos auch Unterscheidung anzeigen. sagt den Weisen
- nulla^{AdjAbl}** **re^{Abl}** **egere,^{InfAkt}** **et^{Kon}** **tamen^{Adv}** **multis^{AdjAbl}** **illi^D** **Pr** **rebus^{Abl}** **opus^N** **esse.^{InfAkt}** "
 keiner Sache zu bedürfen, und doch vielen jenem Dingen Bedarf zu sein.
- Contra^{Pt}** **stulto^{AdjD}** **nulla^{AdjAbl}** **re^{Abl}** **opus^N** **est,^{PräAkt}** **nulla^{AdjAbl}** **enim^{Pt}** **re^{Abl}** **uti^{InfAkt}**
 hingegen dem Toren keiner Sache Bedarf ist, keiner nämlich Sache zu gebrauchen
- scit,^{PräAkt}** **sed^{Kon}** **omnibus^{AdjAbl}** **eget.^{PräAkt}** **Sapienti^{AdjD}** **et^{Kon}** **manibus^{Abl}** **et^{Kon}** **oculis^{Abl}** **et^{Kon}**
 weiß, aber aller bedarf." dem Weisen und Händen und Augen und
- multis^{AdjAbl}** **ad^{Prp}** **cotidianum^{AdjA}** **usum^A** **necessariis^{AdjAbl}** **opus^N** **est,^{PräAkt}** **eget^{PräAkt}** **nulla^{AdjAbl}**
 vielen zum täglichen Gebrauch notwendigen Bedarf ist, bedarf keiner
- re.^{Abl}** **Egere^{InfAkt}** **enim^{Pt}** **necessitatis^G** **est,^{PräAkt}** **nihil^N** **Pr** **necesse^{AdjN}** **sapienti^{AdjD}** **est.^{PräAkt}**
 Sache. zu bedürfen nämlich der Notwendigkeit ist, nichts nötig dem Weisen ist.
- § 15 **Ergo^{Pt}** **quamvis^{Kon}** **se^{Abl}** **Pr** **ipso^{Abl}** **Pr** **contentus^N** **PerPas** **sit,^{PräAktKmj}** **amicis^{Abl}** **illi^D** **Pr** **opus^N**
 also obgleich mit sich selbst zufrieden sei, an Freunden ihm Bedarf
- est.^{PräAkt}** **Hos^A** **Pr** **cupit^{PräAkt}** **habere^{InfAkt}** **quam^{Adv}** **plurimos,^{AdjASup}** **non^{Pt}** **ut^{Kon}** **beate^{Adv}**

	ist.	diese	wünscht	zu haben	so	sehr viele,	nicht	damit	glücklich
	vivat; ^{PräAktKnj} lebe;	vivet ^{Fu1Akt} wird leben	enim ^{Pt}	etiam ^{Adv}	sine ^{Prp}	amicis ^{Abl}	beate. ^{Adv}	Summum ^{AdjN}	bonum ^N
			nämlich	auch	ohne	Freunden	glücklich.	höchstes	Gut
	extrinsecus ^{Adv}	instrumenta ^A	non ^{Pt}	quaerit. ^{PräAkt}	Domi ^{Adv}	colitur, ^{PräPas}	ex ^{Prp}	se ^{AblPr}	totum ^{AdjN}
	von außen	Hilfsmittel	nicht	sucht.	zu Hause	wird gepflegt,	aus	sich selbst	ganz
	est. ^{PräAkt} ist.	Incipit ^{PräAkt} beginnt	fortuna ^G	esse ^{InfAkt} zu sein	subiectum, ^N unterworfen,	si ^{Kon}	quam ^A welchen	partem ^A	Teil
	sui ^G seines selbst	foris ^{Adv} außen	quaerit. ^{PräAkt} sucht.						
§ 16	"Qualis ^N "welcher Art	tamen ^{Pt} doch	futura ^N zukünftig	est ^{PräAkt} ist	vita ^N Leben	sapientis, ^{AdjG} des Weisen,	si ^{Kon}	sine ^{Prp}	amicis ^{Abl} Freunden
	relinquatur ^{PräPasKnj} zurückgelassen werde	in ^{Prp}	custodiam ^A die Bewachung	coniectus, ^N hinein geworfen,	vel ^{Kon}	in ^{Prp}	aliqua ^{AblPr}	gente ^{Abl}	Sippe Volk
	aliena ^{AdjAbl} fremden	destitutus, ^N verlassen,	vel ^{Kon}	in ^{Prp}	navigatio ^{Abl} Seefahrt	longa ^{AdjAbl} langer	retentus, ^N zurück gehalten,	aut ^{Kon}	
	in ^{Prp}	desertum ^{AdjA} öde	litus ^A Küste	eiectus? ^N hinaus geworfen?	" Qualis ^N welcher Art	est ^{PräAkt} ist	Iovis, ^G des Jupiter,	cum ^{Kon}	
	resoluto ^{Abl} aufgelöstem	mundo ^{Abl} Welt	et ^{Kon}	dis ^{Abl} Göttern	in ^{Prp}	unum ^{AdjA} eins	confusus ^{Abl} zusammen gemischt	paulisper ^{Adv}	für kurze Zeit
	cessante ^{Abl} aussetzender	natura ^{Abl} Natur	adquiescit ^{PräAkt} ruht aus	sibi ^D sich	cogitationibus ^{Abl} Gedanken	suis ^{AdjAbl} seinen	traditus. ^N übergeben.		
	Tale ^{AdjN} ein solches	quiddam ^N etwas	sapiens ^{AdjN} der Weise	facit; ^{PräAkt} macht;	in ^{Prp}	se ^{AblPr}	reconditur, ^{PräPas} zieht sich zurück,	secum ^{AblPrp}	mit sich
	est. ^{PräAkt} ist.								
§ 17	Quamdiu ^{Adv} so lange	quidem ^{Pt} doch	illi ^D ihm	licet ^{PräAkt} ist erlaubt	suo ^{AdjAbl} seinem	arbitrio ^{Abl} Ermessen	res ^A Dinge	suas ^{AdjA} seine	ordinare, ^{InfAkt} zu ordnen,
	contentus ^N zufrieden	est ^{PräAkt} ist	et ^{Kon}	ducit ^{PräAkt} führt	uxorem; ^A Ehefrau;	se ^{AblPr}	contentus ^N zufrieden	est ^{PräAkt} ist	et ^{Kon} und
	liberos ^A Kinder	tollit; ^{PräAkt} nimmt an;	se ^{AblPr}	contentus ^N zufrieden	est ^{PräAkt} ist	et ^{Kon}	tamen ^{Pt} dennoch	non ^{Pt} nicht	viveret, ^{ImpAktKnj} lebte,
	si ^{Kon}	foret ^{ImpAktKnj} wäre	sine ^{Prp}	homine ^{Abl} Menschen	victurus. ^N zu leben werdend.	Ad ^{Prp}	amicitiam ^A Freundschaft	fert ^{PräAkt} führt	illum ^A ihn
	nulla ^{AdjN} kein	utilitas ^N Nutzen	sua, ^{AdjN} sein,	sed ^{Kon}	naturalis ^{AdjN} natürliche	inritatio. ^N Anreizung.	Nam ^{Pt} denn	ut ^{Kon}	aliorum ^{AdjG} anderer
	rerum ^G der Dinge	innata ^N angeborene	dulcedo ^N Süße	est, ^{PräAkt} ist,	sic ^{Adv} so	amicitiae. ^G der Freundschaft.	Quomodo ^{Adv} wie	solitudinis ^G der Einsamkeit	
	odium ^N Hass	est ^{PräAkt} ist	et ^{Kon}	adpetitio ^N Begehren	societatis, ^G der Gemeinschaft,	quomodo ^{Adv} wie	hominem ^A Menschen	homini ^D dem Menschen	natura ^N die Natur
	conciliat, ^{PräAkt} verbündet,	sic ^{Adv}	inest ^{PräAkt} wohnt inne	huic ^D dieser	quoque ^{Pt} auch	rei ^D Sache	stimulus, ^N Ansporn,	qui ^N der	nos ^A uns
	adpetentes ^A begehrende	faciat. ^{PräAktKnj} mache.							
§ 18	Nihilominus ^{Adv} dennoch	cum ^{Kon} obgleich	sit ^{PräAktKnj} sei	amicorum ^G der Freunde	amantissimus, ^{AdjNSup} am meisten liebend,	cum ^{Kon}	illos ^A jene	sibi ^D sich	
	comparet, ^{PräAktKnj} verschafft,	saepe ^{Adv} oft	praeferat, ^{PräAktKnj} vorziehe,	omne ^{AdjA} alles	intra ^{Prp}	se ^A sich	bonum ^A Gut	terminabit ^{Fu1Akt} wird begrenzen	
	et ^{Kon}	dicet, ^{Fu1Akt} wird sagen,	quod ^A was	Stilbon ^N Stilbon	ille ^N jener	dixit, ^{PerAkt} sagte,	Stilbon ^N Stilbon	quem ^A welchen	Epicuri ^G des Epikur
									epistula ^N Brief

insequitur;^{PräAkt} folgt; hic^N dieser enim^{Pt} nämlich capta^{Abl} PerPas erobertem patria^{Abl} Vaterland, amissis^{Abl} PerPas verlorenen liberis^{Abl} Kindern, amissa^{Abl} PerPas verlorener uxore^{Abl} Ehefrau cum^{Kon} als ex^{Prp} aus incendio^{Abl} Brand publico^{AdjAbl} öffentlichem solus^{AdjN} allein et^{Kon} und tamen^{Pt} dennoch beatus^{AdjN} glücklich exiret,^{ImpAktKnj} ginge hinaus, interroganti^D PräAkt dem fragenden Demetrio,^D cui^D Pr dem cognomen^N Beiname ab^{Prp} von exitio^{Abl} Verderben urbium^G der Städte Poliorcetes^N fuit,^{PerAkt} war, numquid^{Pt} etwa perdidisset,^{PlqAktKnj} verloren hätte, " Omnia,^{AdjA} alles," inquit,^{PräAkt} sagt er, bona^A Güter mea^{AdjN} meine mecum^{AblPrp} Pr mit mir sunt.^{PräAkt} sind."

§ 19 Ecce^{ij} vir^N fortis^{AdjN} ac^{Kon} strenuus!^{AdjN} Ipsam^A Pr selbst die hostis^G des Feindes sui^G Pr seines victoriam^A Sieg vicit.^{PerAkt} besiegte. Nihil,^A Pr nichts," inquit,^{PräAkt} sagt er, perdidit^{PerAkt} habe verloren "; dubitare^{InfAkt} zu zweifeln illum^A Pr ihn coegit,^{PerAkt} zwang, an^{Kon} ob vicisset.^{PlqAktKnj} gesiegt hätte. "Omnia^{AdjA} alles mea^{AdjN} meine mecum^{AblPrp} Pr mit mir sunt^{PräAkt} sind ; " hoc^N Pr dies ipsum^N Pr eben est^{PräAkt} ist nihil^A Pr nichts bonum^A Gutes putare,^{InfAkt} zu halten, quod^A Pr was eripi^{InfPas} geraubt zu werden possit.^{PräAktKnj} könne. Miramur^{PräAkt} wir bewundern animalia^A Tiere quaedam,^N Pr gewisse, quae^N Pr die per^{Prp} durch medios^{AdjA} mittleren ignes^A Feuer sine^{Prp} ohne noxa^A Schaden corporum^G der Körper transeant;^{PräAktKnj} hindurch gehen; quanto^{Adv} um wie viel hic^N Pr dieser mirabilior^{AdjNKmp} wunderbarer vir,^N Mann, qui^N Pr der per^{Prp} durch ferrum^A Eisen et^{Kon} und ruinas^A Trümmer et^{Kon} und ignes^A Feuer inlaesus^{AdjN} un verletzt et^{Kon} und indemnis^{AdjN} un geschädigt evasit!^{PerAkt} ist entkommen! Vides,^{PräAkt} siehst du, quanto^{Adv} um wie viel facilius^{AdvKmp} leichter sit^{PräAktKnj} sei totam^{AdjA} ganze gentem^A Volk quam^{Kon} als unum^{AdjA} einen virum^A Mann vincere^{InfAkt} zu besiegen ? Haec^N Pr dieses vox^N Ausspruch illi^D Pr jenem communis^{AdjN} gemeinsam est^{PräAkt} ist cum^{Prp} mit Stoico.^{AdjAbl} dem Stoiker. Aeque^{Adv} gleichermaßen et^{Kon} und hic^N Pr dieser intacta^{AdjA} un berührt bona^A Güter per^{Prp} durch concrematas^A PerPas nieder gebrannten urbes^A Städte fert.^{PräAkt} trägt. Se^A Pr sich enim^{Pt} nämlich ipso^{Abl} Pr selbst contentus^N PerPas zufrieden est.^{PräAkt} ist. Hoc^N Pr dies felicitatem^A suam^{AdjA} seine fine^{Abl} Grenze designat.^{PräAkt} bestimmt.

§ 20 Ne^{Kon} nicht existimes^{PräAktKnj} du glaubest nos^N Pr wir solos^{AdjA} allein generosa^{AdjA} hochherzige verba^A Worte iactare;^{InfAkt} zu schleudern; et^{Kon} und ipse^N Pr selbst Stilbonis^G des Stilbon obiurgator^N Tadelnder Epicurus^N Epikur similem^{AdjA} ähnliche illi^D Pr jenem vocem^A Stimme emisit,^{PerAkt} ließ aus, quam^A Pr welche tu^N Pr du boni^{AdjG} zum Guten consule,^{PräAktImv} beurteile günstig, etiam^{Adv} auch si^{Kon} wenn hunc^A Pr diesen diem^A Tag iam^{Adv} schon expunxi.^{PerAkt} habe ausgestrichen. " Si^{Kon} wenn cui^D Pr jemandem," inquit,^{PräAkt} sagt er, " sua^{AdjN} seine non^{Pt} nicht videntur^{PräPas} scheinen amplissima,^{AdjNSup} aller größten, licet^{PräAkt} obgleich totius^{AdjG} des ganzen mundi^G Welt dominus^N Herr sit,^{PräAktKnj} sei, tamen^{Pt} dennoch miser^{AdjN} elend est.^{PräAkt} ist." Vel^{Kon} oder si^{Kon} wenn hoc^N Pr dies modo^{Abl} Weise tibi^D Pr dir melius^{AdvKmp} besser enuntiarı^{InfPas} ausgesagt zu werden videtur,^{PräPas} scheint, — id^N Pr dies enim^{Pt} nämlich agendum^N GdvFu1Pas ist zu tun est,^{PräAkt} ist, ut^{Kon} damit non^{Pt} nicht verbis^{Abl} Worten serviamus,^{PräAktKnj} dienen, sed^{Kon} sondern sensibus,^{Abl} Sinnen, — : " Miser^{AdjN} elend est,^{PräAkt} ist, qui^N Pr der se^A Pr sich non^{Pt} nicht beatissimum^{AdjASup} den glücklichsten iudicat,^{PräAkt} beurteilt, licet^{PräAkt} obgleich imperet^{PräAktKnj} herrsche er mundo^D über die Welt

§ 21 Ut^{Kon} scias^{PräAktKnj} autem^{Pt} hos^A Pr sensus^A esse^{InfAkt} communes,^{AdjA} natura^{Abl} scilicet^{Pt}

damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich
dictante,^{Abl} apud^{Prp} poetam^A comicum^{AdjA} invenies:^{Fu1Akt}
vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:

Non^{Pt} est^{PräAkt} beatus,^{AdjN} esse^{InfAkt} se^A qui^N non^{Pt} putat.^{PräAkt}
nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21 Quid^N enim^{Pt} refert,^{PräAkt} qualis^N status^N tuus^{AdjN} sit,^{PräAktKnj} si^{Kon} tibi^D videtur^{PräPas}
was nämlich bedeutet, welcher Art Zustand dein sei, wenn dir scheint
malus?^{AdjN} „
schlecht?

§ 22 Quid^N ergo?^{Pt} „ inquis.^{PräAkt} „Si^{Kon} beatum^{AdjA} se^A dixerit^{Fu2AktKnj} ille^N turpiter^{Adv}
was also? fragst du. „wenn glücklich sich gesagt haben werde jener schändlich
dives^{AdjN} et^{Kon} ille^N multorum^{AdjG} dominus^N sed^{Kon} plurium^{AdjG} servus,^N beatus^{AdjN} sua^{AdjAbl}
reich und jener vieler Herr sondern mehrerer Sklave, glücklich seiner
sententia^{Abl} fiet^{Fu1Akt} ? „ Non^{Pt} quid^N dicat,^{PräAktKnj} sed^{Kon} quid^N sentiat,^{PräAktKnj}
Meinung wird werden nicht was sage, sondern was empfinde,
refert,^{PräAkt} nec^{Kon} quid^N uno^{AdjAbl} die^{Abl} sentiat,^{PräAktKnj} sed^{Kon} quid^N adsidue.^{Adv} Non^{Pt}
bedeutet, noch was an einem Tag empfinde, sondern was beständig. nicht
est^{PräAkt} autem^{Pt} quod^A verearis,^{PräAktKnj} ne^{Kon} ad^{Prp} indignum^{AdjA} res^N tanta^{AdjN}
ist aber dass du fürchtest, dass nicht zu Unwürdigen Sache so große
perveniat;^{PräAktKnj} nisi^{Kon} sapienti^{AdjD} sua^{AdjN} non^{Pt} placent.^{PräAkt} Omnis^{AdjN} stultitia^N
gelange; es sei denn dem Weisen seine nicht gefallen. jede Torheit
laborat^{PräAkt} fastidio^{Abl} sui.^G VALE.^{ImvAkt}
leidet Überduss an sich selbst. lebe wohl.

Brief 10

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Sic^{Adv} est,^{PräAkt} non^{Pt} muto^{PräAkt} sententiam:^A fuge^{PräAktImv} multitudinem,^A fuge^{PräAktImv}
so ist, nicht ändere ich Meinung: fliehe Menge, fliehe
paucitatem,^A fuge^{PräAktImv} etiam^{Adv} unum.^{AdjA} Non^{Pt} habeo,^{PräAkt} cum^{Prp} quo^{Abl} te^A
geringe Zahl, fliehe auch einen. nicht habe ich, mit wem dich
communicatum^A velim.^{PräAktKnj} Et^{Kon} vide,^{PräAktImv} quod^A iudicium^A meum^{AdjA}
geteilt PerPas möchte ich. und sieh, dass Urteil mein
habeas:^{PräAktKnj} audeo^{PräAkt} te^A tibi^D credere.^{InfAkt} Crates,^N ut^{Kon} aiunt,^{PräAkt} huius^G
du hast: wage ich dich dir zu glauben. Krates, wie sagen sie, dieses
ipsius^G Stilbonis^G auditor,^N cuius^G mentionem^A priore^{AdjAbl} epistula^{Abl} feci,^{PerAkt} cum^{Kon}
selbst des Stilbon Zuhörer, dessen Erwähnung früheren Brief machte ich, als
vidisset^{PlqAktKnj} adolescentulum^A secreto^{Abl} ambulante,^A interrogavit,^{PerAkt} quid^A
gesehen hätte einen Jüngling im Geheimen gehend, fragte, was
illic^{Adv} solus^{AdjN} faceret.^{ImpAktKnj} ? „ Mecum,^{„AblPrp} inquit,^{PräAkt} „ loquor.“^{PräAkt} Cui^D
dort allein mache er mit mir, „ sagt er, spreche ich.“ wem
Crates^N „ Cave,^{„PräAktImv} inquit,^{PräAkt} „ rogo,^{PräAkt} et^{Kon} diligenter^{Adv} adtende;^{PräAktImv}
Crates „ hüte dich, „ sagt er, bitte ich, und sorgfältig achte auf;
cum^{Prp} homine^{Abl} malo^{AdjAbl} loqueris.“^{PräAkt}
mit dem Menschen schlechten sprichst du.“

§ 2 Lugentem^A timentemque^{AKon} custodire^{InfAkt} solemus,^{PräAkt} ne^{Kon} solitudine^{Abl}
den Trauernden Furchtsamen und zu bewachen pflegen wir, damit nicht in der Einsamkeit

male^{Adv} utatur.^{PräAktKnj} Nemo^N est^{PräAkt} ex^{Prp} imprudentibus,^{Abl} qui^N Pr
schlecht gebrauchte er. niemand ist aus den Unvorsichtigen, der

relinqui^{InfPas} sibi^D Pr debeat;^{PräAktKnj} tunc^{Adv} mala^{AdjA} consilia^A agitant;^{PräAkt} tunc^{Adv}
zurück gelassen zu werden für sich solle er; dann schlechte Pläne wälzen sie, dann

aut^{Kon} aliis^D aut^{Kon} ipsis^D Pr futura^A FuAkt pericula^A struunt;^{PräAkt} tunc^{Adv} cupiditates^A
oder den Anderen oder sich selbst künftige Gefahren bauen sie; dann Begierden

improbas^{AdjA} ordinant;^{PräAkt} tunc^{Adv} quicquid^A Pr aut^{Kon} metu^{Abl} aut^{Kon} pudore^{Abl}
verwerfliche ordnen sie; dann was auch immer oder aus Furcht oder aus der Scham

celabat,^{ImpAkt} animus^N exponit;^{PräAkt} tunc^{Adv} audaciam^A acuit;^{PräAkt} libidinem^A inritat;^{PräAkt}
verbarg, der Sinn legt offen, dann Kühnheit schärft, Begierde reizt an,

iracundiam^A instigat.^{PräAkt} Denique^{Adv} quod^A Pr unum^{AdjA} solitudo^N habet^{PräAkt} commodum,^A
Jähzorn stachelt an. schließlich was eines die Einsamkeit hat Vorteil,

nihil^A Pr ulli^D Pr committere,^{InfAkt} non^{Pt} timere^{InfAkt} indicem,^A perit^{PräAkt} stulto;^D ipse^N Pr
nichts irgend wem anzuvertrauen, nicht zu fürchten den Angeber, geht verloren dem Tor; selbst

se^A Pr prodit.^{PräAkt} Vide^{PräAktImv} itaque,^{Pt} quid^A Pr de^{Prp} te^{Abl} Pr sperem;^{PräAktKnj} immo^{Pt} quid^A Pr
sich verrät. sieh daher, was über dich hoffe ich, vielmehr was

spondeam^{PräAktKnj} mihi,^D Pr spes^N enim^{Pt} incerti^{AdjG} boni^G nomen^N est;^{PräAkt} non^{Pt}
verspreche ich mir, Hoffnung nämlich des Ungewissen des Guten Name ist: nicht

invenio,^{PräAkt} cum^{Prp} quo^{Abl} Pr te^A Pr malim^{PräAktKnj} esse^{InfAkt} quam^{Kon} tecum.^{AblPrp} Pr
finde ich, mit wem dich lieber hätte ich zu sein als mit dir.

§ 3 Repeto^{PräAkt} memoria,^{Abl} quam^{Adv} magno^{AdjAbl} animo^{Abl} quaedam^A Pr verba^A
rufe ich zurück im Gedächtnis, wie mit großem Sinn gewisse Worte

proieceris,^{PerAktKnj} quanti^{AdjG} roboris^G plena^{AdjN} Gratulatus^N PerPas sum^{PräAkt} protinus^{Adv}
vor geschleudert habest, wie viel an Kraft voll. beglückwünscht habend bin ich sogleich

mihi^D Pr et^{Kon} dixi;^{PerAkt} " Non^{Pt} a^{Prp} summis^{AdjAbl} labris^{Abl} ista^N Pr venerunt;^{PerAkt}
mir und sagte ich: nicht von den obersten Lippen jene Dinge kamen,

habent^{PräAkt} hae^N Pr voces^N fundamentum.^A Iste^N Pr homo^N non^{Pt} est^{PräAkt} unus^{AdjN} e^{Prp}
haben diese Stimmen Fundament. dieser da Mann nicht ist einer aus

populo,^{Abl} ad^{Prp} salutem^A spectat.^{PräAkt}
dem Volk, auf zu Rettung blickt er."

§ 4 Sic^{Adv} loquere,^{PräAktImv} sic^{Adv} vive;^{PräAktImv} vide^{PräAktImv} ne^{Kon} te^A Pr ulla^{AdjN} res^N
so sprich, so lebe; sieh dass nicht dich irgendeine Sache

deprimat.^{PräAktKnj} Votorum^G tuorum^{AdjG} veterum^{AdjG} licet^{PräAkt} dis^D gratiam^A
drücke nieder. der Gelübde deiner alten es ist erlaubt den Göttern Dank

facias,^{PräAktKnj} alia^{AdjA} de^{Prp} integro^{AdjAbl} suscipe;^{PräAktImv} roga^{PräAktImv} bonam^{AdjA} mentem,^A
machest du, anderes von Neuem nimm auf; bitte gute Gesinnung,

bonam^{AdjA} valitudinem^A animi,^G deinde^{Adv} tunc^{Adv} corporis.^G Quidni^{Pt} tu^N Pr ista^A Pr vota^A
gute Gesundheit des Geistes, sodann dann des Körpers. warum nicht du diese da Gelübde

saepe^{Adv} facias^{PräAktKnj} ? Audacter^{Adv} deum^A roga;^{PräAktImv} nihil^A Pr illum^A Pr de^{Prp} alieno^{AdjAbl}
oft machest du kühn den Gott bitte; nichts ihn um Fremdes

rogaturus^N FuAkt es.^{PräAkt}
zu bitten beabsichtigend bist du.

§ 5 Sed^{Kon} ut^{Kon} more^{Abl} meo^{AdjAbl} cum^{Prp} aliquo^{AdjAbl} munusculo^{Abl} epistulam^A mittam,^{PräAktKnj}
aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,

verum^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N Pr apud^{Prp} Athenodorum^A inveni;^{PerAkt} " Tunc^{Adv} scito^{PräAktImv}
wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisse

esse^{InfAkt} te^A Pr omnibus^{AdjAbl} cupiditatibus^{Abl} solum^A PerPas cum^{Kon} eo^{Adv} perveneris,^{PerAktKnj}
zu sein dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst,

ut^{Kon} nihil^A Pr deum^A roges,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A Pr rogare^{InfAkt} possis^{PräAktKnj} palam.^{Adv}
um nichts Pr deum^A roges, nisi^{Kon} quod^A Pr rogare^{InfAkt} possis^{PräAktKnj} palam.^{Adv}

dass nichts den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen."
Nunc^{Adv} **enim**^{Pt} **quanta**^{AdjN} **dementia**^N **est**^{PräAkt} **hominum**^G ! **Turpissima**^{AdjNSup} **vota**^N
jetzt nämlich wie groß Torheit ist der Menschen schmachlichste Gelübde
dis^D **insusurrant**^{PräAkt} **si**^{Kon} **quis**^N **admovent**^{Fu2Akt} **aurem**^A **conticescent**^{Fu1Akt}
den Göttern flüstern sie hinein; wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen.
Et^{Kon} **quod**^A **scire**^{InfAkt} **hominem**^A **nolunt**^{PräAkt} **deo**^D **narrant**^{PräAkt} **Vide**^{PräAktImv} **ergo**^{Pt}
und was zu wissen den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also,
ne^{Kon} **hoc**^A **praecipi**^{InfPas} **salubriter**^{Adv} **possit**^{PräAktKnj} **sic**^{Adv} **vive**^{PräAktImv}
dass nicht dies vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe
eum^A **hominibus**^{Abl} **tamquam**^{Kon} **deus**^N **videat**^{PräAktKnj} **sic**^{Adv} **loquere**^{PräPasImv} **cum**^{Prp} **deo**^{Abl}
ihn den Menschen, als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott,
tamquam^{Kon} **homines**^N **audiant**^{PräAktKnj} **VALE**^{PräAktImv}
als ob Menschen hören mögen. LEBE WOHL.

Brief 11

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Locutus**^N **est**^{PräAkt} **mecum**^{AblPrp} **amicus**^N **tuus**^{AdjN} **bonae**^{AdjG} **indolis**^G **in**^{Prp}
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in
quo^{Abl} **quantum**^A **esset**^{ImpAktKnj} **animi**^G **quantum**^A **ingenii**^G **quantum**^A **iam**^{Adv}
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon
etiam^{Adv} **profectus**^G **sermo**^N **primus**^{AdjN} **ostendit**^{PerAkt} **Dedit**^{PerAkt} **nobis**^D **gustum**^A **ad**^{Prp}
auch des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu
quem^A **respondebit**^{Fu1Akt} **Non**^{Pt} **enim**^{Pt} **ex**^{Prp} **praeparato**^{Abl} **locutus**^N **est**^{PräAkt}
welchem wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat,
sed^{Kon} **subito**^{Adv} **deprehensus**^N **Ubi**^{Kon} **se**^A **colligebat**^{ImpAkt} **verecundiam**^A **bonum**^{AdjA}
sondern plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes
in^{Prp} **adulescente**^{Abl} **signum**^A **vix**^{Adv} **potuit**^{PerAkt} **excitere**^{InfAkt} **adeo**^{Adv} **illi**^D **ex**^{Prp} **alto**^{AdjAbl}
an dem Jüngling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe
suffusus^N **est**^{PräAkt} **rubor**^N **Hic**^N **illum**^A **quantum**^A **suspicio**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **cum**^{Kon}
übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn
se^A **confirmaverit**^{PerAktKnj} **et**^{Kon} **omnibus**^{AdjAbl} **vitiis**^{Abl} **exuerit**^{PerAktKnj} **sapientem**^{AdjA}
sich gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen
quoque^{Pt} **sequetur**^{Fu1Akt} **Nulla**^{AdjN} **enim**^{Pt} **sapientia**^N **naturalia**^{AdjN} **corporis**^G **vitia**^N
auch wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler
ponuntur^{PräPas} **Quicquid**^N **infixum**^N **et**^{Kon} **ingenitum**^N **est**^{PräAkt} **lenitur**^{PräPas}
werden abgelegt. was auch immer eingepägt und eingeboren ist, wird gelindert
arte^{Abl} **non**^{Pt} **vincitur**^{PräPas}
durch Kunst, nicht überwunden wird.

§ 2 **Quibusdam**^D **etiam**^{Adv} **constantissimis**^{AdjAblSup} **in**^{Prp} **conspectu**^{Abl} **populi**^G **sudor**^N
bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß
erumpit^{PräAkt} **non**^{Pt} **aliter**^{Adv} **quam**^{Kon} **fatigatis**^{Abl} **et**^{Kon} **aestuantibus**^{Abl} **solet**^{PräAkt}
bricht hervor, nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es,
quibusdam^D **tremunt**^{PräAkt} **genua**^N **dicturis**^{Abl} **quorundam**^G **dentes**^N
bei einigen zittern die Knie den Sprechenden, mancher Leute die Zähne
colliduntur^{PräPas} **lingua**^N **titubat**^{PräAkt} **labra**^N **concurrunt**^{PräAkt} **Haec**^N **nec**^{Kon} **disciplina**^N
schlagen zusammen, die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung
nec^{Kon} **usus**^N **umquam**^{Adv} **excudit**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **natura**^N **vim**^A **suam**^{AdjA} **exercent**^{PräAkt} **et**^{Kon}
noch Gebrauch jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und

- illo^{Abl} durch jenes vitio^{Abl} durch den Fehler sui^G des Eigenen etiam^{Adv} sogar robustissimos^{AdjASup} die Kräftigsten admonet^{PräAkt} mahnt.
- § 3 Inter^{Prp} unter haec^A diesen Dingen esse^{InfAkt} zu sein et^{Kon} auch ruborem^A die Röte scio^{PräAkt} weiß ich, qui^N die gravissimis^{AdjDSup} den Ernstesten quoque^{Pt} auch
- viris^D Männern subitus^{AdjN} plötzlich adfunditur^{PräPas} ergießt sich. Magis^{AdvKmp} mehr quidem^{Pt} allerdings in^{Prp} bei iuvenibus^{Abl} den Jungen apparet^{PräAkt} zeigt sich,
- quibus^D bei denen et^{Kon} auch plus^{Adv} mehr calor^G an Hitze est^{PräAkt} ist et^{Kon} und tenera^{AdjN} zarte frons^N Stirn; nihilominus^{Adv} dennoch et^{Kon} auch
- veteranos^A die Erfahrenen et^{Kon} und senes^A die Alten tangit^{PräAkt} berührt. Quidam^N manche numquam^{Adv} niemals magis^{AdvKmp} mehr, quam^{Kon} als cum^{Kon} wenn
- erubuerint^{PerAktKnj} errötet haben, timendi^N zu fürchtende sunt^{PräAkt} sind, quasi^{Kon} gleichsam omnem^{AdjA} alle verecundiam^A Scham
- effuderint^{PerAktKnj} ausgegossen haben.
- § 4 Sulla^N Sulla tunc^{Adv} damals erat^{ImpAkt} war violentissimus^{AdjNSup} am gewalttätigsten, cum^{Kon} als faciem^A das Gesicht eius^G von ihm sanguis^N Blut
- invaserat^{PlqAkt} eingedrungen war. Nihil^N nichts erat^{ImpAkt} war mollius^{AdvKmp} weicher ore^{Abl} im Antlitz Pompei^G des Pompeius; numquam^{Adv} niemals non^{Pt} nicht
- coram^{Prp} vor pluribus^{AdjAblKmp} mehreren rubuit^{PerAkt} errötete, utique^{Adv} besonders in^{Prp} in contionibus^{Abl} Versammlungen. Fabianum^A Fabianus, cum^{Kon} als in^{Prp} in
- senatum^A den Senat testis^N als Zeuge esset^{ImpAktKnj} gewesen sei inductus^N eingeführt, erubuisse^{PerAktInf} errötet zu haben memini^{PerAkt} erinnere ich mich, et^{Kon} und
- hic^N dieser illum^A jenen mire^{Adv} wunderbar pudor^N Scham decuit^{PerAkt} ziemte sich.
- § 5 Non^{Pt} nicht accidit^{PräAkt} geschieht hoc^N dies ab^{Prp} aus infirmitate^{Abl} Schwäche mentis^G des Geistes, sed^{Kon} sondern a^{Prp} aus novitate^{Abl} Neuheit rei^G der Sache,
- quae^N die inexercitatos^{AdjA} Ungeübten, etiamsi^{Kon} auch wenn non^{Pt} nicht concutit^{PräAkt} erschüttert, movet^{PräAkt} bewegt naturali^{AdjAbl} natürlichen in^{Prp} in
- hoc^{Abl} diesem facilitate^{Abl} Leichtigkeit corporis^G des Körpers pronos^{AdjA} geneigte. Nam^{Pt} denn ut^{Kon} wie quidam^N manche boni^{AdjG} guten sanguinis^G Blutes
- sunt^{PräAkt} sind, ita^{Adv} so quidam^N manche incitati^{AdjG} erregten et^{Kon} und mobilis^{AdjG} beweglichen et^{Kon} und cito^{Adv} rasch in^{Prp} in os^A das Gesicht
- prodeuntis^G hervortretenden.
- § 6 Haec^N dies, ut^{Kon} wie dixi^{PerAkt} sagte ich, nulla^{AdjN} keine sapientia^N Weisheit abigit^{PräAkt} vertreibt; alioquin^{Adv} andernfalls haberet^{ImpAktKnj} hätte rerum^G der Dinge
- naturam^A Natur sub^{Prp} unter imperio^{Abl} der Herrschaft, si^{Kon} wenn omnia^{AdjA} alle eraderet^{ImpAktKnj} würde aus roden vitia^A Laster. Quaecumque^N was auch immer
- adtribuit^{PräAkt} weist zu condicio^N Bedingung nascendi^G des Geboren Werdens et^{Kon} und corporis^G des Körpers temperatum^A Temperament, cum^{Kon} wenn multum^{Adv} viel
- se^A sich diuque^{AdvKon} lange und animus^N der Geist conposuerit^{PerAktKnj} sich zusammen gesetzt hat, haerebunt^{Fu1Akt} werden haften. Nihil^N nichts horum^G von diesen
- vetari^{InfPas} verboten zu werden potest^{PräAkt} kann, non^{Pt} nicht magis^{Adv} mehr quam^{Kon} als accersi^{InfPas} herbei gerufen zu werden.
- § 7 Artifices^N Bühnen Künstler scaenici^{AdjN} szenische, qui^N die imitantur^{PräPas} nach ahmen adfectus^A Gemüts Lagen, qui^N die metum^A Furcht et^{Kon} und
- trepidationem^A Zittern exprimunt^{PräAkt} drücken aus, qui^N die tristitiam^A Traurigkeit repraesentant^{PräAkt} stellen dar, hoc^{Abl} durch dieses indicio^{Abl} An Zeichen
- imitantur^{PräPas} verecundiam^A deiciunt^{PräAkt} enim^{Pt} vultum^A verba^A submittunt^{PräAkt}

	nach ahmen	Schamhaftigkeit:	senken	nämlich	das Gesicht,	die Worte	senken,				
	figunt ^{PräAkt} heften	in ^{Prp} in	terram ^A die Erde	oculos ^A die Augen	et ^{Kon} und	deprimunt ^{PräAkt} drücken hinunter.	Ruborem ^A das Erröten	sibi ^D sich	exprimere ^{InfAkt} aus drücken		
	non ^{Pt} nicht	possunt ^{PräAkt} können;	nec ^{Kon} und nicht	prohibetur ^{PräPas} wird verhindert	hic ^N dieses	nec ^{Kon} und nicht	adducitur ^{PräPas} wird herbei geführt.	Nihil ^N nichts			
	adversus ^{Prp} gegen	haec ^A diese Dinge	sapientia ^N die Weisheit	promittit ^{PräAkt} verspricht,	nihil ^A nichts	proficit ^{PräAkt} nützt;	sui ^G eigenen	iuris ^G des Rechts			
	sunt ^{PräAkt} sind,	iniussa ^{AdjN} ungebeten	veniunt ^{PräAkt} kommen,	iniussa ^{AdjN} ungebeten	discedunt ^{PräAkt} gehen fort.						
§ 8	Iam ^{Adv} schon	clausulam ^A Schluss Teil	epistula ^N der Brief	poscit ^{PräAkt} fordert.	Accipe ^{PräAktImv} nimm an,	et ^{Kon} und	quidem ^{Pt} doch	utilem ^A nützliche	ac ^{Kon} und		
	salutarem ^A heilsame,	quam ^A die	te ^A dich	affigere ^{InfAkt} an zu heften	animo ^D dem Geist	volo ^{PräAkt} will ich:	"Aliquis ^N "irgendein	vir ^N Mann	bonus ^{AdjN} gut	nobis ^D uns	
	diligendus ^N zu liebender	est ^{PräAkt} ist	ac ^{Kon} und	semper ^{Adv} immer	ante ^{Prp} vor	oculos ^A Augen	habendus ^N zu haltender,	ut ^{Kon} damit	sic ^{Adv} so		
	tamquam ^{Kon} als ob	illo ^{Abl} jenem	spectante ^{Abl} unter schauend	vivamus ^{PräAktKnj} leben wir	et ^{Kon} und	omnia ^A alles	tamquam ^{Kon} als ob	illo ^{Abl} jener			
	vidente ^{Abl} unter sehend	faciamus ["] machen wir."									
§ 9	Hoc ^A dies,	mi ^{AdjV} mein	Lucili ^V Lucilius,	Epicurus ^N Epikur	praecepit ^{PerAkt} hat vorgeschrieben.	Custodem ^A einen Wächter	nobis ^D uns	et ^{Kon} und	paedagogum ^A einen Führer		
	dedit ^{PerAkt} hat gegeben,	nec ^{Kon} und nicht	immerito ^{Adv} nicht ohne Grund.	Magna ^{AdjN} großer	pars ^N Teil	peccatorum ^G der Verfehlungen	tollitur ^{PräPas} wird beseitigt,	si ^{Kon} wenn			
	peccaturis ^D den zu sündigen Beabsichtigenden	testis ^N ein Zeuge	adsistit ^{PräAkt} bei steht.	Aliquem ^A irgendeinen	habeat ^{PräAktKnj} habe	animus ^N der Geist,					
	quem ^A den welchen	vereatur ^{PräPasKnj} er scheue,	cuius ^G dessen	auctoritate ^{Abl} durch die Autorität	etiam ^{Adv} auch	secretum ^A das Geheime	suum ^{AdjA} sein eigenes				
	sanctius ^{AdvKmp} heiliger	faciat ^{PräAktKnj} mache.	Oij o	felicem ^{AdjA} glücklichen	illum ^A jenen,	qui ^N der	non ^{Pt} nicht	praesens ^{AdjN} an wesend	tantum ^{Adv} nur,		
	sed ^{Kon} sondern	etiam ^{Adv} auch	cogitatus ^N gedacht	emendat ^{PräAkt} bessert!	Oij o	felicem ^{AdjA} glücklichen,	qui ^N der	sic ^{Adv} so	aliquem ^A jemanden		
	vereri ^{InfPas} zu scheuen	potest ^{PräAkt} vermag,	ut ^{Kon} dass	ad ^{Prp} zu	memoriam ^A dem Gedächtnis	quoque ^{Pt} auch	eius ^G seines	se ^A sich	conponat ^{PräAktKnj} ordne er sich		
	atque ^{Kon} und auch	ordinet ^{PräAktKnj} ordne er!	Qui ^N wer	sic ^{Adv} so	aliquem ^A jemanden	vereri ^{InfPas} zu scheuen	potest ^{PräAkt} vermag,	cito ^{Adv} bald	erit ^{FuIAkt} wird sein		
	verendus ^N zu scheuender.										
§ 10	Elige ^{PräAktImv} wähle	itaque ^{Pt} daher	Catonem ^A Cato.	Si ^{Kon} wenn	hic ^N dieser	tibi ^D dir	videtur ^{PräPas} scheint	nimis ^{Adv} zu sehr	rigidus ^{AdjN} streng,		
	elige ^{PräAktImv} wähle	remissioris ^{AdjGKmp} gelasseneren	animi ^G des Geistes	virum ^A Mann	Laelium ^A Laelius.	Elige ^{PräAktImv} wähle	eum ^A den,	cuius ^G dessen			
	tibi ^D dir	placuit ^{PerAkt} gefiel	et ^{Kon} und	vita ^N das Leben	et ^{Kon} und	oratio ^N die Rede	et ^{Kon} und	ipse ^N selbst	animum ^A den Sinn	ante ^{Prp} vor	se ^A sich
	ferens ^N tragend	vultus ^N die Miene;	illum ^A jenen	tibi ^D dir	semper ^{Adv} immer	ostende ^{PräAktImv} zeige	vel ^{Kon} entweder	custodem ^A den Wächter	vel ^{Kon} oder		
	exemplum ^A das Vorbild.	Opus ^N Bedarf	est ^{PräAkt} ist,	inquam ^{PräAkt} sage ich,	aliquo ^{Abl} mit einem,	ad ^{Prp} zu	quem ^A dem welchen	mores ^N Sitten	nostri ^{AdjN} unsere		
	se ^A sich	ipsi ^A selbst	exigant ^{PräAktKnj} prüfen mögen;	nisi ^{Kon} wenn nicht	ad ^{Prp} an	regulam ^A die Richtschnur	prava ^{AdjA} das Falsche	non ^{Pt} nicht	corriges ^{FuIAkt} wirst berichtigen.		

VALE.^{ImvAkt}
lebe wohl.

Brief 12

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Quocumque^{Adv} me^A_{Pr} verti,^{PerAkt} argumenta^N senectutis^G meae^{AdjG} video.^{PräAkt} Veneram^{PlqAkt}
wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen
in^{Prp} suburbanum^A meum^{AdjA} et^{Kon} querebar^{ImpPas} de^{Prp} impensis^{Abl} aedificii^G
in das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes
dilabentis.^G Ait^{PräAkt} vilicus^N mihi^D_{Pr} non^{Pt} esse^{InfAkt} neglegentiae^G suae^{AdjG}
zer fallend. sagt der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner
vitium,^A omnia^A_{Pr} se^A_{Pr} facere,^{InfAkt} sed^{Kon} villam^A veterem^{AdjA} esse.^{InfAkt} Haec^N_{Pr} villa^N
Fehler, alles sich zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus
inter^{Prp} manus^A meas^{AdjA} crevit;^{PerAkt} quid^A_{Pr} mihi^D_{Pr} futurum^N_{Fu1Akt} est,^{PräAkt} si^{Kon} tam^{Adv}
zwischen die Hände meine ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so
putria^{AdjN} sunt^{PräAkt} aetatis^G meae^{AdjG} saxa^N ?
mürbe sind des Alters meines die Steine
- § 2 Iratus^{AdjN} illi^D_{Pr} proximam^{AdjA} occasionem^A stomachandi^G arripio.^{PräAkt} " Apparet,"^{PräAkt}
zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbstens ergreife ich. es erscheint,"
inquam,^{PräAkt} " has^A_{Pr} platanos^A negligi;^{InfPas} nullas^{AdjA} habent^{PräAkt} frondes.^A
sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.
Quam^{Adv} nodosi^{AdjN} sunt^{PräAkt} et^{Kon} retorridi^{AdjN} rami,^N quam^{Adv} tristes^{AdjN} et^{Kon} squalidi^{AdjN}
wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig
trunci!^N Hoc^N_{Pr} non^{Pt} accideret,^{ImpAktKnj} si^{Kon} quis^N_{Pr} has^A_{Pr} circumfoderet,^{ImpAktKnj} si^{Kon}
Stämme! dies nicht träfe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn
inrigaret."^{ImpAktKnj} Iurat^{PräAkt} per^{Prp} genium^A meum^{AdjA} se^A_{Pr} omnia^A_{Pr} facere,^{InfAkt} in^{Prp}
be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in
nulla^{AdjAbl} re^{Abl} cessare,^{InfAkt} curam^A suam,^{AdjA} sed^{Kon} illas^A_{Pr} vetulas^{AdjA} esse.^{InfAkt} Quod^{Kon}
keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber
intra^{Prp} nos^A_{Pr} sit,^{PräAktKnj} ego^N_{Pr} illas^A_{Pr} posueram,^{PlqAkt} ego^N_{Pr} illarum^G_{Pr} primum^{AdjA}
unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes
videram^{PlqAkt} folium.^A
hatte gesehen Blatt.
- § 3 Conversus^N_{PerPas} ad^{Prp} ianuam^A " Quis^N_{Pr} est^{PräAkt} iste^N_{Pr} ? " inquam,^{PräAkt} " iste^N_{Pr}
gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser
decrepitus^{AdjN} et^{Kon} merito^{Adv} ad^{Prp} ostium^A admotus?^N_{PerPas} Foras^{Adv} enim^{Pt} spectat.^{PräAkt}
hinfällig und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt.
Unde^{Adv} istunc^A_{Pr} nactus^N_{PerAkt} es^{PräAkt} ? Quid^A_{Pr} te^A_{Pr} delectavit^{PerAkt} alienum^{AdjA}
woher jenen da erlangt hast du was dich erfreute fremden
mortuum^{AdjA} tollere^{InfAkt} ? " At^{Kon} ille^N_{Pr} " Non^{Pt} cognoscis^{PräAkt} me^A_{Pr} ? " inquit.^{PräAkt} "
Toten auf zu heben aber jener "nicht erkennst mich sagt er.
Ego^N_{Pr} sum^{PräAkt} Felicio,^N cui^D_{Pr} solebas^{ImpAkt} sigillaria^A adferre.^{InfAkt} Ego^N_{Pr} sum^{PräAkt}
ich bin Felicio, dem pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin
Philositi^G vilici^G filius,^N deliciolum^A tuum.^{AdjA} " Perfecte,^{Adv} inquam,^{PräAkt} " iste^N_{Pr}
des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling deinen." "völlig," sage ich, "dieser
delirat.^{PräAkt} Pupulus^N etiam^{Adv} delicium^N meum^{AdjN} factus^N_{PerPas} est^{PräAkt} ? Prorsus^{Adv}
faselt. Knabe sogar Liebling mein geworden ist durchaus
potest^{PräAkt} fieri;^{InfAkt} dentes^N illi^N_{Pr} cum^{Kon} maxime^{AdvSup} cadunt."^{PräAkt}

	kann	werden;	die Zähne	ihm	gerade	am meisten	fallen."		
§ 4	Debeo ^{PräAkt} ich verdanke	hoc ^{AdjD} diesem	suburbano ^D Vorort Gute	meo, ^{AdjD} meinem,	quod ^{Kon} dass	mihi ^D mir	senectus ^N das Alter	mea, ^{AdjN} mein,	quocumque ^{Adv} wohin auch immer
	adverteram, ^{PlqAkt} ich gewandt hatte,	apparuit. ^{PerAkt} ist erschienen.	Conplectamur ^{PräPasKjn} um armen wir	illam ^A sie	et ^{Kon} und	amemus; ^{PräAktKjn} lieben wir;			
	plena ^{AdjN} voll	est. ^{PräAkt} ist	voluptatis, ^G der Lust,	si ^{Kon} wenn	illa ^N sie	scias ^{PräAktKjn} du erkennen mögest	uti. ^{InfPas} zu gebrauchen.	Gratissima ^{AdjNSup} liebste	
	sunt ^{PräAkt} sind	poma, ^N die Äpfel,	cum ^{Kon} wenn	fugiant; ^{PräAkt} sie entweichen;	pueritiae ^G der Kindheit	maximus ^{AdjNSup} größter	in ^{Prp} im	exitu ^{Abi} Ausgang	decor ^N Anmut
	est; ^{PräAkt} ist;	deditos ^A den Hingegebenen	vino ^D dem Wein	potio ^N der Trank	extrema ^{AdjN} letzte	delectat, ^{PräAkt} erfreut,	illa ^N jene	quae ^N welche	
	mergit, ^{PräAkt} taucht unter,	quae ^N die	ebrietati ^D der Trunkenheit	summam ^{AdjASup} höchste	manum ^A Hand	inponit. ^{PräAkt} auf legt.			
§ 5	Quod ^N was	in ^{Prp} in	se ^{Abi} sich	iucundissimum ^{AdjASup} das aller angenehmste	omnis ^{AdjN} jede	voluptas ^N Lust	habet, ^{PräAkt} hat,	in ^{Prp} auf	finem ^A das Ende
	sui ^G seiner selbst	differt. ^{PräAkt} verschiebt.	iucundissima ^{AdjNSup} am angenehmsten	est ^{PräAkt} ist	aetas ^N das Alter	devexa ^{AdjN} ab geneigt	iam, ^{Adv} schon,	non ^{Pt} nicht	tamen ^{Pt} dennoch
	praecept. ^{AdjN} kopf voran.	Et ^{Kon} und	illam ^A jene	quoque ^{Pt} auch	in ^{Prp} auf	extrema ^{AdjAbi} äußerster	tegula ^{Abi} Ziegel kante	stantem ^A stehend	iudico ^{PräAkt} halte ich
	habere ^{InfAkt} zu haben	suas ^{AdjA} ihre	voluptates. ^A Freuden.	Aut ^{Kon} oder	hoc ^N dieses	ipsum ^A gerade	succedit ^{PräAkt} tritt an die Stelle	in ^{Prp} des	locum ^A Platzes
	voluptatum, ^G der Lüste,	nullis ^{AdjAbi} keiner	egere. ^{InfAkt} zu bedürfen.	Quam ^{Adv} wie	dulce ^{AdjN} süß	est ^{PräAkt} ist	cupiditates ^A Begierden	fatigasse ^{PerAktInf} ermüdet zu haben	
	ac ^{Kon} und	reliquisse ^{PerAktInf} zurück gelassen zu haben	!	"					
§ 6	Molestum ^{AdjN} lästig	est, ["] ist,"	inquis, ^{PräAkt} sagst du,	"	mortem ^A den Tod	ante ^{Prp} vor	oculos ^A die Augen	habere. ["] zu haben."	Primum ^{Adv} erstens
	ista ^N diese Dinge da	tam ^{Adv} ebenso	seni ^{AdjD} dem Alten	ante ^{Prp} vor	oculos ^A die Augen	debet ^{PräAkt} soll	esse ^{InfAkt} sein	quam ^{Kon} wie	iuveni. ^D dem Jungen.
	enim ^{Pt} nämlich	citamur ^{PräPas} werden aufgerufen	ex ^{Prp} aus	censu. ^{Abi} dem Zensus.	Deinde ^{Adv} sodann	nemo ^N niemand	tam ^{Adv} so	senex ^{AdjN} alt	est, ^{PräAkt} ist,
	inprobe ^{Adv} ungebührlich	unum ^{AdjA} einen	diem ^A Tag	speret. ^{PräAktKjn} er hoffe.	Unus ^{AdjN} ein einziger	autem ^{Pt} aber	dies ^N Tag	gradus ^N Stufe	vitae ^G des Lebens
	est. ^{PräAkt} ist.	Tota ^{AdjN} ganze	aetas ^N Lebenszeit	partibus ^{Abi} aus Teilen	constat ^{PräAkt} besteht	et ^{Kon} und	orbes ^A Kreise	habet ^{PräAkt} hat	
	circumductos ^A herum geführt	maiores ^{AdjAKmp} größere	minoribus. ^{AdjAbiKmp} als den Kleineren.	Est ^{PräAkt} ist	aliquis, ^N irgendeiner,	qui ^N der	omnis ^{AdjA} alle		
	conplectatur ^{PräAktKjn} umfasse	et ^{Kon} und	cingat; ^{PräAktKjn} umschlinge;	hic ^N dieser	pertinet ^{PräAkt} erstreckt sich	a ^{Prp} von	natali ^{Abi} der Geburt	ad ^{Prp} bis zu	diem ^A dem Tag
	extremum. ^{AdjA} äußersten.	Est ^{PräAkt} ist	alter, ^{AdjN} ein anderer,	qui ^N der	annos ^A die Jahre	adulescentiae ^G der Jugend	cludit. ^{PräAkt} schließt.	Est ^{PräAkt} ist	qui ^N der
	totam ^{AdjA} ganze	pueritiam ^A Kindheit	ambitu ^{Abi} durch den Umfang	suo ^{AdjAbi} seinen					

- exitum^A** dem Ausgang **venit^{,PräAkt}** kommt, **ab^{Prp}** vom **ortu^{Abl}** Aufgang **ad^{Prp}** bis zu **occasum^A** Untergang.
- § 7 **Ideo^{Adv}** deshalb **Heraclitus^{,N}** Heraclitus, **cui^DPr** dem welchen **cognomen^A** Beiname **fecit^{,PerAkt}** machte **orationis^G** der Rede **obscuritas^{,N}** Dunkelheit, **"Unus^{,AdjN}** einziger," **inquit^{,PräAkt}** sagt er, **"dies^N** Tag **par^{AdjN}** gleich **omni^{AdjD}** jedem **est^{,PräAkt}** ist." **Hoc^APr** dies **alius^NPr** ein anderer **aliter^{Adv}** anders **excepit^{,PerAkt}** fasste auf. **Dixit^{,PerAkt}** sagte er **enim^{Pt}** nämlich **parem^{AdjA}** gleich **esse^{InfAkt}** zu sein **horis^D** den Stunden, **nec^{Kon}** und nicht **mentitur^{,PräAkt}** lügt; **nam^{Pt}** denn **si^{Kon}** wenn **dies^N** der Tag **est^{,PräAkt}** ist **tempus^N** Zeit **viginti^{AdjN}** zwanzig **et^{Kon}** und **quattuor^{AdjN}** vier **horarum^G** der Stunden, **necesse^{Adj}** notwendig **est^{,PräAkt}** ist **omnes^{AdjA}** alle **inter^{Prp}** unter **se^APr** einander **dies^A** Tage **parem^{AdjA}** gleich **esse^{InfAkt}** zu sein, **quia^{Kon}** weil **nox^N** die Nacht **habet^{,PräAkt}** hat, **quod^APr** was **dies^N** der Tag **perdidit^{,PerAkt}** verloren hat. **Alius^NPr** ein anderer **ait^{,PräAkt}** behauptet er **parem^{AdjA}** gleich **esse^{InfAkt}** zu sein **unum^{AdjA}** einen **diem^A** Tag **omnibus^{AdjD}** allen **similitudine^{,Abl}** an Ähnlichkeit; **nihil^NPr** nichts **enim^{Pt}** nämlich **habet^{,PräAkt}** hat **longissimi^{AdjGSup}** des sehr langen **temporis^G** der Zeit **spatium^{,A}** Raum, **quod^NPr** was **non^{Pt}** nicht **et^{Kon}** auch **in^{Prp}** in **uno^{AdjAbl}** einem **die^{Abl}** Tag **invenias^{,PräAktKnj}** findest du, **lucem^A** Licht **et^{Kon}** und **noctem^{,A}** Nacht, **et^{Kon}** und **in^{Prp}** auf **aeternum^{AdjA}** ewig **dies^N** der Tag **vices^A** Wechsel **plures^{AdjAKmp}** mehrere **facit^{,PräAkt}** macht **istas^APr** diese da, **non^{Pt}** nicht **alias^APr** andere **contractior^{,AdjNKmp}** kürzer, **alias^APr** andere **production^{,AdjNKmp}** länger.
- § 8 **Itaque^{Pt}** daher **sic^{Adv}** so **ordinandus^N** anordnend zu sein **est^{,PräAkt}** ist **dies^N** der Tag **omnis^{,AdjN}** jeder, **tamquam^{Kon}** als ob **cogat^{,PräAktKnj}** dränge **agmen^A** Zug **et^{Kon}** und **consummet^{,PräAktKnj}** vollende **atque^{Kon}** und **expleat^{,PräAktKnj}** erfülle **vitam^{,A}** das Leben. **Pacuvius^{,N}** Pacuvius, **qui^NPr** der **Syriam^A** Syrien **usu^{Abl}** durch Gebrauch **suam^{AdjA}** seine **fecit^{,PerAkt}** machte, **cum^{Prp}** mit **vino^{Abl}** Wein **et^{Kon}** und **illis^{Abl}Pr** jenen **funebribus^{AdjAbl}** begräbnis **epulis^{Abl}** Mahlzeiten **sibi^DPr** sich **parentaverat^{,PlqAkt}** Totenopfer gefeiert hatte, **sic^{Adv}** so **in^{Prp}** in **cubiculum^A** das Schlafzimmer **ferebatur^{ImpPas}** wurde getragen **a^{Prp}** von **cena^{,Abl}** Mahl, **ut^{Kon}** dass **inter^{Prp}** zwischen **plausus^A** Beifälle **exoletorum^G** der Günstlinge **hoc^APr** dies **ad^{Prp}** zur **symphoniam^A** Zusammen Klang **caneretur^{,ImpPasKnj}** gesungen würde: **βεβίωται**, es ist gelebt, **βεβίωται**.
- § 9 **Nullo^{AdjAbl}** an keinem **non^{Pt}** nicht **se^APr** sich **die^{Abl}** Tag **extulit^{,PerAkt}** hob er empor. **Hoc^NPr** dies, **quod^APr** was **ille^NPr** jener **ex^{Prp}** aus **mala^{AdjAbl}** schlechtem **conscientia^{Abl}** Gewissen **faciebat^{,ImpAkt}** tat, **nos^NPr** wir **ex^{Prp}** aus **bona^{AdjAbl}** gutem **faciamus^{,PräAktKnj}** machen wir **et^{Kon}** und **in^{Prp}** in **somnum^A** den Schlaf **ituri^N** im Begriff zu gehen **laeti^{AdjN}** froh **hilarisque^{AdjNKon}** heiter und **dicamus^{,PräAktKnj}** sagen wir: **Vixi^{,PerAkt}** ich habe gelebt **et^{Kon}** und **quem^APr** welchen **dederat^{,PlqAkt}** gegeben hatte **cursum^A** Lauf **fortuna^{,N}** Glück Schicksal, **peregi^{,PerAkt}** vollendet habe ich.
- § 9 **Crastinum^A** das Morgige **si^{Kon}** wenn **adiecerit^{,Fu2Akt}** hinzugefügt haben wird **deus^{,N}** der Gott, **laeti^{AdjN}** froh **recipiamus^{,PräAktKnj}** nehmen wir auf. **Ille^NPr** jener **beatissimus^{AdjNSup}** glücklichster **est^{,PräAkt}** ist **et^{Kon}** und **securus^{AdjN}** sorglos **sui^GPr** seiner **possessor^{,N}** Besitzer, **qui^NPr** der **crastinum^A** das Morgige **sine^{Prp}** ohne

sollicitudine^{Abl} **expectat.**^{PräAkt} **Quisquis**^N_{Pr} **dixit**^{PerAkt} " **vixi,**^{PerAkt} **cotidie**^{Adv} **ad**^{Prp}
Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu

lucrum^A **surgit.**^{PräAkt}
Gewinn erhebt er sich.

§ 10 **Sed**^{Kon} **iam**^{Adv} **debeo**^{PräAkt} **epistulam**^A **includere.**^{InfAkt} " **Sic,**^{Pt} **inquis,**^{PräAkt} "sine^{Prp} **ullo**^{AdjAbl}
aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem
ad^{Prp} **me**^A_{Pr} **peculio**^{Abl} **veniet?**^{Fu1Akt} " **Noli**^{PräAktImv} **timere;**^{InfAkt} **aliquid**^A_{Pr} **secum**^{Abl}_{Pr}
zu mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich
fert.^{PräAkt} **Quare**^{Adv} **aliquid**^A_{Pr} **dixi**^{PerAkt} ? **Multum.**^{AdjN} **Quid**^N_{Pr} **enim**^{Pt} **hac**^{Abl}_{Pr} **voce**^{Abl}
trägt. weshalb etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme
praeclarius,^{AdjNKmp} **quam**^{Kon} **illi**^D_{Pr} **trado**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **te**^A_{Pr} **perferendam**^A_{GdvFu1Pas} ? " **Malum**^N
herrlicher, als jenem übergebe ich zur dir hin zu bringende übel
est^{PräAkt} **in**^{Prp} **necessitate**^{Abl} **vivere;**^{InfAkt} **sed**^{Kon} **in**^{Prp} **necessitate**^{Abl} **vivere**^{InfAkt} **necessitas**^N
ist in der Not zu leben; aber in der Not zu leben Notwendigkeit
nulla^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **Quidni**^{Pt} **nulla**^{AdjN} **sit**^{PräAktKmj} ? **Patent**^{PräAkt} **undique**^{Adv} **ad**^{Prp}
keine ist." warum nicht keine sei stehen offen von allen Seiten zu
libertatem^A **viae**^N **multae**^{AdjN} **breves,**^{AdjN} **faciles.**^{AdjN} **Agamus**^{PräAktKmj} **deo**^D **gratias,**^A **quod**^{Kon}
der Freiheit Wege viele kurze, leichte. lasst uns danken dem Gott Dank, weil
nemo^N_{Pr} **in**^{Prp} **vita**^A **teneri**^{InfPas} **potest.**^{PräAkt} **Calcere**^{InfAkt} **ipsas**^{AdjA} **necessitates**^A
niemand im Leben gehalten zu werden kann. nieder treten die selbst Notwendigkeiten
licet.^{PräAkt} "
ist erlaubt.

§ 11 **Epicurus,**^N **inquis,**^{PräAkt} "dixit.^{PerAkt} **Quid**^N_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **cum**^{Prp} **alieno**^{AdjAbl} ?" **Quod**^N_{Pr} **verum**^{AdjN}
Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr
est,^{PräAkt} **meum**^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **Perseverabo**^{Fu1Akt} **Epicurum**^A **tibi**^D_{Pr} **ingerere,**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **isti,**^D_{Pr}
ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,
qui^N_{Pr} **in**^{Prp} **verba**^A **iurant,**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **quid**^A_{Pr} **dicatur**^{PräPasKmj} **aestimant,**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **a**^{Prp}
die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von
quo,^{Abl}_{Pr} **sciant,**^{PräAktKmj} **quae**^N_{Pr} **optima**^{AdjNSup} **sunt,**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **communia.**^{AdjN}
wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam.
VALE.^{ImvAkt}
lebe wohl.